

Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Ester

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ester

1 ¹En los días de Asuero (este es el Asuero que reinaba desde la India hasta tan lejos como Etiopía, sobre ciento veintisiete provincias), ²en aquellos días el Rey Asuero se sentó en su trono real en la fortaleza de Susa.

³En el tercer año de su reinado, él dio un banquete a todos sus oficiales y sirvientes. El ejército de Persia y Media, los nobles y los gobernadores de las provincias estaban en su presencia. ⁴Él mostró la riqueza del esplendor de su reino y el honor de la gloria de su grandeza por muchos días, por ciento ochenta días.

⁵Cuando se completaron estos días, el rey ofreció un banquete que duró siete días. Fue para todas las personas del palacio de Susa desde el más grande hasta el menos significativo. Fue celebrada en el patio del jardín del palacio del rey. ⁶El patio del jardín estaba decorado con cortinas de algodón blanco y violeta, con cordones de lino fino y púrpura, colgados en unos anillos de plata en pilares de mármol. Había sofás de oro y plata en un pavimento de mosaico de porfirio, mármol, madreperla (nácar) y de adoquines.

⁷Las bebidas eran servidas en copas de oro. Cada copa era única y había mucho vino real a causa de la generosidad del rey. ⁸El tomar del vino se llevó a cabo de acuerdo al decreto: "No se debe obligar." El rey le había dado órdenes a todo el personal de su palacio de hacer por los invitados lo que cada uno deseara.

⁹También la Reina Vasti había ofrecido un banquete para las mujeres del palacio real del Rey Asuero. ¹⁰En el día séptimo, cuando el corazón del rey se estaba sintiendo alegre por el vino, él le dijo a Mehuman, Bitza, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar y a Carcas (los siete oficiales que servían en presencia del rey), ¹¹que trajeran ante él a la Reina Vasti con su corona real. Él quería mostrarle a la gente y a sus oficiales su belleza, pues sus facciones eran impresionantes.

¹²Pero, la Reina Vasti se negó a obedecer al mandato del rey que había sido traído por los oficiales. Entonces el rey se enojó mucho, su rabia se encendió dentro de él.

¹³Así que el rey consultó con los hombres quienes eran reconocidos como sabios, los que entendían los tiempos (porque éste era el procedimiento del rey hacia todos los que eran expertos en la ley y el juicio). ¹⁴Ahora, los que eran más cercanos al rey eran Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, los siete príncipes de Persia y Media. Ellos tenían acceso al rey y ejercían los mayores oficios dentro del reino. ¹⁵"En cumplimiento de la ley, ¿qué habría de hacerle a la Reina Vasti por no querer obedecer el mandato del Rey Asuero, que le fue llevado por los oficiales?"

¹⁶Memucan dijo en presencia del rey y los oficiales: "No sólo en contra del rey la Reina Vasti ha hecho mal, sino también en contra de todos los oficiales y las personas que viven en todas las provincias del Rey Asuero. ¹⁷Porque el asunto de la reina será conocido a todas las mujeres. Causará que ellas traten a sus esposos con menosprecio. Ellas dirán: 'El Rey Asuero ordenó que la reina fuese llevada delante de él, pero ella se negó.' ¹⁸Antes de que terminara ese día, las mujeres nobles de Persia y Media quienes hayan oído del asunto de la reina, le dirán lo mismo a todos los oficiales del rey. Habrá mucho desprecio y enojo.

¹⁹Si le complace al rey, permita que se envíe un decreto real de su parte, y que sea escrito en las leyes de los Persas y Medas, el cual no será removido, que Vasti ya no pueda venir delante de usted. Que el rey de la posición de reina a otra mujer que sea mejor que ella. ²⁰Cuando el decreto del rey sea proclamado en todo su vasto reino, todas las esposas harán honor a sus maridos, desde los más grandes a los menos significativos."

²¹El rey y sus príncipes estaban complacidos por este consejo, y el rey hizo como Memucan propuso. ²²El envió cartas a todas las provincias reales, a cada provincia en su propia escritura. Él ordenó que cada hombre fuese amo de su propia casa. Este decreto fue dado en el idioma de cada pueblo del imperio.

Esther 1:1

(este es el Asuero que reinaba desde la India hasta tan lejos como Etiopía, sobre ciento veintisiete provincias)

En los días de Asuero

Esto es información de tranfondo para ayudar al lector a indentificar a Asuero

"En el tiempo de Asuero"o "Cuando Asuero estaba gobernando como rey

ciento veintisiete

127

provincias	siete
Una "provincia" es un área grande en el cual algunos países se dividen para propósitos de gobernar.	"7 "
se sentó en su trono real	palacio
Aquí "trono real" podría referirse a su gobernar sobre su reino. AT. "gobernó el imperio	traduzca esto como en 1: 1
la fortaleza	Susa
Un castillo, baluarte, o ciudad fortificada.	traduzca esto como en 1:1
Susa.	un pavimento mosaico
Una ciudad real de los reyes de Persia.	"moisiaco" consiste en piedras de color arregladas en un patrón atractivo.
Esther 1:3	pórfido
En el tercer año de su reinado	Esto es un tipo de piedra roja y púrpura que contiene cristal.
"Después de haber reinado por 2 años (Ver:	Esther 1:7
El ejército	Las bebidas eran servidas en copas de oro
Esto puede referirse a los líderes del ejército. AT: Los oficiales del ejército"	Esto se puede decir en forma activa. AT: "Los invitados bebían vino en copas de oro
la riqueza del esplendor de su reino	había mucho vino real a causa de la generosidad del rey.
Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grandioso era su reino. AT: "la riqueza de su reino"	"El rey fue muy generoso con el vino real"
el honor de la gloria de su grandeza	generosidad
Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grande era él. AT: "el esplendor de su grandeza	""gran deseo de regalar
180	No se debe obligar
"ciento ochenta"	"A nadie se le debe obligar a beber"
Esther 1:5	El rey le había dado órdenes a todo el personal de su palacio de hacer por los invitados lo que cada uno deseara.
Cuando se completaron estos días,	Esta aseveración significa que el rey le había dado instrucciones a sus obreros que los invitados podían beber tanto vino como querían.
"Al finalizarse el festín	Esther 1:9
un banquete que duró siete días.	En el día séptimo,
Esto fue una segunda fiesta solo para los oficiales en Susa. AT. "otra asagajo que duró siete días	"Después de 6 días"

el corazón del rey se estaba sintiendo alegre por el vino

Aquí "corazón" se refiere al rey y "sintiéndose alegre" es una expresión idiomática que quiere decir que el estaba borracho. AT: "el rey estaba borracho con vino"

Mehuman, Bitza, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, y a Carcas

los siete oficiales que servían en presencia del rey

Esto es información de trasfondo que explica quienes eran estos hombre.

pues sus facciones eran impresionantes.

"ella era muy hermosa"

Esther 1:12

al mandato del rey que había sido traído por los oficiales

Esto se puede decir en forma activa. AT: cuando "los oficiales del rey le digieron su orden"

mandato

Aquí "palabra" se refiere a la orden completa. AT: "al mandato"

su ira se encendió dentro de él.

La intesidad del ojo de rey por así decirlo como si fuera un fuego adentro de él. AT: "su enojo era tan intenso como si fuera un fuego dentro de él"

Esther 1:13

los que entendían los tiempos

entendian las cosas que pasaban en sus vidas"

porque este era el procedimiento del rey hacia todos los que eran expertos en la ley y el juicio

Esta información de trasfondo explica porque el rey llamó a estos hombres.

Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán

Esto son nombres ed hombres.

siete

"7 "

Para que se cumpla la ley,

Puede ser de ayuda decir quien hizo esta pregunta. AT: En cumplimiento de la ley...por los oficiales?"

en cumplimiento de la ley

"observación de la ley" o "en obediencia a la ley"

Esther 1:16

Memucan

Traduzca su nombre tal como en 1: 13.

todos los oficiales y las personas... todas las provinias...todas las mujeres

Esto son exagoraciones para enfatizar el daño hecho por la negación de la reina.

provincias

traduzca como en 1:1

Habrà mucho desprecio y enojo.

"Estarán enojadas con sus esposos y los tratarán con desprecio"

Esther 1:19

Oración de enlace:

Memucan continua contestando al rey.

Si le complace al rey...de su parte... delante de usted...decreto del rey... su vasto reino

Mer\mucan le habla al rey en tercera persona como una forma de respeto. Traducción alterna: Si le complace a su Majestad...de su parte...delante de usted... decreto del rey ...su vasto reino"

no será removido

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "el cual nadie puede cambiar"

Cuando el decreto del rey es proclamado

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "Cuando escuchen el decreto del rey"o "cuando escuchen lo que ha ordenado"

vasto

grande o enorme

desde los mas grande a lo menos significativo

Esto es un conjunto que hace referencia a ambos extremos y a todos entre medio. Esto probablemente se refiere a no solo a los esposos pero también es posible que se refiera a las esposas.

Esther 1:21

Memucan

traduzca su nombre como en 1:1.

provincias

traduce esto como en 1:1

cada hombre fuese amo de su propia casa.

"todos los hombres debe tener autoridad completa sober sus esposas y sus hijos(UDB)

Este decreto fue dado

Esto puede decirse de forma activa. Traducción alterna: Ellos escriben este decreto"

Translation Questions

Esther 1:1

¿Cuán lejos reino Asuero?

Asuero reinó desde la India hasta Etiopía, en más de 127 provincias.

Esther 1:3

¿Quién estaba en la presencia del Rey?

El ejército de Persia y Media los nobles y los gobernadores de las provincias estaban en su presencia.

Esther 1:5

¿Para quién fue la fiesta que duró siete días?

La fiesta de siete días fue para todas las personas del palacio de Susa, desde el más grande hasta el menos significativo.

¿Para quién fue que el rey dio la fiesta?

La fiesta fue para todas las personas en el palacio de Susa desde el más grande hasta el menos significativo.

Esther 1:7

¿Por qué había tanto vino real?

Había mucho vino real debido a la generosidad del rey.

¿Cuáles fueron las órdenes del rey a todo el personal de su palacio?

El rey ordeno a todo el personal de su palacio que hiciera por los invitados lo que cada huésped deseara.

Esther 1:9

¿Qué les dijo el rey a los siete funcionarios que le servían?

El rey les dijo a los siete funcionarios que le servían que llevaran ante él a la Reina Vasti con su corona real.

Esther 1:12

¿Por qué el rey se enojó mucho?

El rey se enojó mucho porque la Reina Vasti se negó a obedecer al mandato del rey.

Esther 1:13

¿Con quién confirió el rey?

El rey consultó con los hombres que se sabía que eran sabios y que entendían los tiempos.

Esther 1:16

¿Según Memucan, contra quién hizo Vashi mal?

Memucan dijo que no solo contra el rey hizo la Reina Vasti mal sino también contra todos los funcionarios y todas las personas que viven en todas las provincias del Rey Asuero.

¿Qué dijo Memucan que las mujeres nobles de Persia y Media harían antes del final de ese mismo día?

Dijo que antes del final de ese mismo día las mujeres nobles le dirían lo mismo a todos los oficiales del rey.

Esther 1:19

¿A quién le daría el rey la posición de Vashitis como reina?

El rey le daría la posición de Vashti como reina a otra que era mejor que ella.

Esther 1:21

¿Qué ordenó el rey?

El rey ordenó que cada hombre fuera amo de su propia casa.

2 ¹Después de éstas cosas, cuando el enojo del Rey Asuero disminuyó, el pensó en Vasti y en lo que ella había hecho. Él también pensó sobre el decreto que él había hecho en contra de ella. ²Entonces los hombres jóvenes que servían al rey dijeron: "Que se haga una búsqueda de bellas jóvenes vírgenes para el rey.

³Permite que el rey asigne oficiales en todas las provincias de su reino, para reunir a todas las bellas jóvenes para el harén en el palacio en Susa. Deja que sean puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien está a cargo de las mujeres y que les dé sus cosméticos. ⁴Deja que la joven que agrada al rey se convierta en la reina en lugar de Vasti." Este consejo le agradó al rey, y así lo hizo.

⁵Había cierto judío en la ciudad de Susa cuyo nombre era Mardoqueo hijo de Jair, hijo de Simei hijo de Cis, quien era Benjamita. ⁶Él había sido alejado de Jerusalén con los exiliados, en conjunto con aquellos deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor, rey de Babilonia, había llevado cautivo.

⁷El estaba cuidando a Hadasa, eso es, Ester, la hija de su tío, porque ella no tenía ni padre ni madre. La joven mujer tenía una bella figura y era de hermosa apariencia. Mardoqueo la tomó como su propia hija.

⁸Cuando la orden del rey y su decreto fue proclamado, muchas mujeres jóvenes fueron llevadas al palacio en Susa. Fueron colocadas bajo el cuidado de Hegai. Ester también fue llevada al palacio del rey y puesta bajo el cuidado de Hegai, encargado de las mujeres. ⁹La joven le agradó a él, y ella ganó su favor. Inmediatamente él le proveyó a ella cosméticos y su porción de comida. Él le asignó a ella siete sirvientas del palacio del rey y la movió a ella y a sus sirvientas al mejor lugar en la casa de las mujeres.

¹⁰Ester no le había dicho a nadie cuál era su pueblo o sus parientes, porque Mardoqueo le había instruido que no lo dijera. ¹¹Cada día Mardoqueo caminaba de un lado a otro al frente del patio del jardín, fuera de la casa de las mujeres, para saber sobre el bienestar de Ester, y qué pasaría con ella.

¹²Cuando le llegó el turno a cada joven de ir al Rey Asuero, obedeciendo las regulaciones para las mujeres, cada joven tenía que completar doce meses de tratamientos de belleza, seis meses con aceite de mirra, y seis con perfumes y cosméticos- ¹³cuando una joven mujer iba a donde al rey, cualquier cosa que ella deseara se le daba de la casa de las mujeres, para que ella lo llevara al palacio.

¹⁴Al atardecer ella entraba, y en la mañana regresaba a la segunda casa de las mujeres, y a la custodia de Saazgaz, el oficial del rey, quien estaba a cargo de las concubinas. Ella no regresaría al rey otra vez a menos que él hubiera quedado grandemente complacido con ella y la llamara otra vez.

¹⁵Ahora, cuando llegó el tiempo para que Ester (hija de Abihail, el tío de Mardoqueo, quien la había tomado a ella como su propia hija) fuera al rey, ella no pidió nada excepto lo que Hegai el oficial del rey, quien estaba a cargo de las mujeres, le sugirió. Ahora, Ester ganó el favor de todos los que la veían. ¹⁶Ester fue llevada al Rey Asuero dentro de la residencia real en el décimo mes, el cual es el mes de Tebet, en el séptimo año de su reinado.

¹⁷El rey amó a Ester más que a todas las otras mujeres y ella ganó favor y bondad delante de él, más que todas las otras vírgenes, así que puso la corona real sobre la cabeza de ella y la hizo reina en lugar de Vasti. ¹⁸El rey dio un gran banquete para todos sus oficiales y sus sirvientes, "el banquete de Ester", y concedió alivio de impuestos a las provincias. También dió regalos con generosidad real.

¹⁹Ahora, cuando las vírgenes habían sido reunidas una segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey. ²⁰Ester aún no le había dicho a nadie acerca de sus familiares o su pueblo, como Mardoqueo le había instruido. Ella continuó siguiendo el consejo de Mardoqueo, como ella había hecho cuando fue criada por él. ²¹En esos días, mientras Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey, dos de los oficiales del rey, Bigtán y Teres, quienes guardaban la entrada, se enojaron y buscaron hacerle daño al Rey Asuero.

²²Cuando el asunto fue revelado a Mardoqueo, él le dijo a la Reina Ester, y Ester le habló al rey en nombre de Mardoqueo. ²³El informe fue investigado y confirmado y ambos hombres fueron colgados en la horca. Y el suceso fue escrito en el Libro de las Crónicas en la presencia del rey.

Esther 2:1

el enojo del Rey Asuero disminuyó

Después de estas cosas

"El rey estuvo menos enojado"

Esto introduce un nuevo evento que ocurrió un tiempo después.

el decreto

Esto se refiere al decreto en 1:19.

Que se haga una búsqueda

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Dile a tus sirvientes que busquen"

para el rey

Los hombres le hablan al rey en tercera persona como una señal de respeto. Traducción Alternativa: "en su nombre"

Esther 2:3

Oración de enlace

Los jóvenes sirvientes continúan hablándole al rey.

Permite que el rey... el oficial del rey... que agrade al rey

Los sirvientes le hablaban al rey en tercera persona como señal de respeto. Traducción Alternativa: "Tú deberías... tu oficial... te agrada"

provincias

Traduzca esto como en 1:1.

harén

"lugar donde guardan las esposas de un gobernante" (UDB)

palacio

Traduzca esto como en 1:5

Susa

Traduzca esto como en 1:1.

Deja que sean puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien está a cargo de las mujeres

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Permite que Hegai, el oficial del rey, que está a cargo de las mujeres, las cuide"

Hegai

Este es el nombre de un hombre.

sus cosméticos

Un "cosmético" es una sustancia como una crema, loción, o polvo que las mujeres usualmente ponen en sus caras o cuerpo para mejorar su apariencia.

Esther 2:5

Había un cierto judío

Esto introduce a Mardoqueo como un personaje nuevo en la historia.

Susa

Traduzca el nombre de esta ciudad como en 1:1.

hijo de Jair, hijo de Simei hijo de Cis

"Jair", "Simei", "Cis" son nombres de quienes "Mardoqueo" era el hombre descendiente.

Benjamita

"de la tribu de Benjamín" (UDB)

Él había sido alejado... rey de Babilonia, había llevado cautivo

Esta información de trasfondo explica como Mardoqueo llegó a vivir en Susa. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Nabucodonosor, rey de Babilonia, lo alejó a él y a los otros exiliados junto con Jeconías, rey de Judá"

Él había sido alejado de Jerusalén

El texto hebreo no deja claro de quien se habla aquí. Probablemente habla de Cis, que parece ser el bisabuelo de Mardoqueo. Si es Mardoqueo, pues él sería muy anciano al tiempo de los eventos concernientes a Ester. Muchas versiones modernas no dejan este asunto claro. Pocas versiones, incluyendo la UDB, escogen asumir que era Mardoqueo quien fue llevado de Jerusalén.

Jeconías, rey de Judá

Esther 2:7

Oración de enlace:

Esto continúa la información de trasfondo de Mardoqueo y explica su relación a Ester.

Hadasa

Este es el nombre hebreo de Ester.

la hija de su tío

"su prima" (UDB)

ella no tenía ni padre ni madre

"su padre y su madre habían muerto"

la tomó como su propia hija

"la cuidó como si fuera su propia hija"

Esther 2:8

Cuando la orden del rey y su decreto fue proclamado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Luego de que el rey ordenara que buscaran algunas jóvenes hermosas"

proclamado

"anunciado"

muchas mujeres jóvenes fueron llevadas

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "ellos trajeron muchas jóvenes"

palacio

Traduzca esto como en 1:5.

Fueron colocadas bajo el cuidado de Hegai

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Hegai comenzó a cuidarlas"

Ester también fue llevada al palacio del rey y puesta bajo el cuidado de Hegai, encargado de las mujeres

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Hegai, el supervisor de las mujeres, también comenzó a cuidar a Ester cuando la trajeron al palacio del rey"

La joven le agradó a él, y ella ganó su favor

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan cuanto ella le agradaba. Traducción Alternativa: "La joven lo agradaba grandemente"

La joven

"Ester"

Esther 2:10

sobre el bienestar de Ester

"como estaba Ester" o "del bienestar de Ester"

Esther 2:12

Información General:

Los versículos 12-14 son información de trasfondo sobre las costumbres para las mujeres que se convertían en esposas del rey.

obedeciendo las regulaciones para las mujeres

"actuando de acuerdo a los requisitos de las mujeres"

tratamientos de belleza

Cosas hechas para que las mujeres se vean más hermosas y huelan bien.

cosméticos

Utilice la misma palabra o frase utilizada en 2:3.

cualquier cosa que ella deseara se le daba

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "ella podía tomar cualquier cosa que ella deseara"

palacio

Traduzca esto como en 1:5

Esther 2:14

Oración de enlace:

Esto continúa con la información de trasfondo que comenzó en 2:12 sobre las costumbres de las mujeres que se convertían en esposas del rey.

en la mañana

Está implícito que esta es la siguiente mañana. Esta información puede ser hecha clara. Traducción Alternativa: "la próxima mañana"

segunda casa

"una casa diferente"

custodia	ella ganó favor y bondad delante de él
"supervisión" o "protección" (UDB)	Estas expresiones idiomáticas significan lo mismo y enfatizan cuanto Ester agradaba al rey. Traducción Alterna: "lo agradaba grandemente"
Saazgaz	
Este es el nombre de un hombre.	puso la corona real sobre la cabeza de ella
Esther 2:15	El rey hizo esto para demostrar que la estaba haciendo su reina.
cuando llegó el tiempo	"el banquete de Ester"
Esto introduce una nueva parte de la historia.	Puede ser de ayuda declarar que este era el nombre de la fiesta. Traducción Alterna: "él la llamó, "el banquete de Ester"
hija de Abihail, el tío de Mardoqueo, quien la había tomado a ella como su propia hija	
Esta información de trasfondo le recuerda al lector de la relación de Ester y Mardoqueo.	impuestos
Abihail	"colección de impuestos"
"Abihail" era el padre de Ester y el tío de Mardoqueo.	provincias
ella no pidió nada excepto	Traduzca esto como en 1:1.
Esto se puede declarar de manera positiva. "ella pidió solo"	generosidad real
Hegai	"generosidad que solo un rey puede dar" (UDB)
Traduzca este nombre como lo hizo en 2:3.	Esther 2:19
ganó el favor de todos	cuando las vírgenes habían sido reunidas una segunda vez
Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "agradó a todos"	No está claro cuando esta segunda reunión ocurrió, y por qué. Por ende algunas versiones han alterado el texto un poco. Es probablemente mejor traducirlo como está escrito.
el décimo mes, el cual es el mes de Tebet	una segunda vez
"Tebet" es el nombre del décimo mes en el calendario hebreo. Es durante la última parte de Diciembre y la primera parte de Enero en los alendarios occidentales.	"una vez más" o "una vez adicional"
séptimo año	Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey
"año número 7"	Los significados posibles son 1) Mardoqueo estaba sentado ahí para escuchar como le iba a Ester por la mucha gente que pasaba por la puerta o 2) "sentado a la puerta del rey" es una expresión idiomática que significa que a Mardoqueo le fue dado una posición de autoridad por el rey.
Esther 2:17	
El rey amó	la puerta del rey
Este es el uso romántico de la palabra "amor"	"la puerta al palacio del rey"

como Mardoqueo le había instruido

Mardoqueo le dijo que no le dijera a nadie sobre su familia.

En esos días

Esto introduce un evento nuevo en la historia.

Bigtán y Teres

Estos son nombres de hombres.

Esther 2:22

Cuando el asunto fue revelado a Mardoqueo

Esto se puede declarar de manera activa. Traducción Alternativa: "Cuando Mardoqueo se enteró de lo que estaban planificando"

en nombre de Mardoqueo

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "de parte de Mardoqueo"

El informe fue investigado y confirmado, y ambos hombres fueron colgados de la horca

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternativa: "El rey investigó y confirmó el informe, y ordenó a sus sirvientes a que ahorcaran a los dos hombres"

la horca

Esto era una estructura utilizado para matar gente atando un lado de la soga a la parte superior de la estructura y el otro lado alrededor del cuello y colgándolos. Traducción Alternativa: "un marco para colgar personas"

el suceso fue escrito

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternativa: "Ellos documentaron este suceso"

Translation Questions

Esther 2:1

¿Qué le recomendaron los jóvenes al rey?

Luego, los jóvenes del rey recomendaron que se realizará una búsqueda de bellas jóvenes vírgenes para el rey.

Esther 2:3

¿Bajo el cuidado de quién se pondrían las vírgenes?

Las vírgenes serían puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien estaba a cargo de las mujeres.

Esther 2:5

¿Quién se había llevado a Mardoqueo de Jerusalén?

Nabucodonosor, rey de Babilonia, se había llevado a Mardoqueo de Jerusalén.

Esther 2:7

¿Cuál era el otro nombre de Ester?

El otro nombre de Ester era Hadasa.

¿Cómo se relaciona Ester con Mardoqueo?

Mardoqueo, quien era el tío de Ester, la tomó como su propia hija.

Esther 2:8

¿Qué le proporcionó Hegai a Ester?

Hegai le proveyó cosméticos y su porción de comida.

Esther 2:10

¿Por qué Ester no le dijo a nadie cual era su pueblo o sus parientes?

Ester no le había dicho a nadie cual era su pueblo o sus parientes, porque Mardoqueo le había ordenado que no lo dijera .

Esther 2:12

Cuando una joven iba al rey, ¿Qué le daban?

Cuando una joven iba al rey, se le daba todo lo que ella deseara de la casa de las mujeres .

Esther 2:14

¿Cuándo regresaría una joven al rey?

Una joven no volvería al rey de nuevo a menos que él se hubiera complacido mucho con ella y la hubiera llamado de nuevo.

Esther 2:15

¿Por qué pidió Esther?

Ella no pidió nada más que lo que el oficial del rey Hegai, quien estaba a cargo de las mujeres, le sugirió.

¿Cuándo fue llevada Ester al rey Asuero?

Ester fue llevada al rey Asuero en el décimo mes, que es el mes de Tebet, en el séptimo año de su reinado.

Esther 2:17

¿Por qué el rey colocó la corona real en la cabeza de Ester y la hizo reina?

El rey amaba a Ester más que a todas las demás mujeres, y ganó el favor y la bondad ante él, más que todas las demás vírgenes, de modo que él colocó la corona real sobre su cabeza y la hizo reina.

Esther 2:19

¿Qué intentaron hacerle Bigtán y Teres al rey Asuero?

Bigtán y Teres intentaron hacerle daño al rey Asuero.

Esther 2:22

¿Qué pasó con Bigtán y Teres?

Ambos hombres fueron ahorcados de una horca.

3 ¹Después de estas cosas, el Rey Asuero promovió a Amán hijo de Hamedata el Agagueo, y lo colocó en asiento de autoridad sobre todos los oficiales que estaban con él. ²Todos los siervos del rey que estaban en la puerta del rey siempre se arrodillaban y se postraban ante Amán, como el rey había ordenado que hicieran. Pero Mardoqueo ni se arrodilló ni se postró.

³Entonces los siervos del rey que estaban en la puerta del rey le dijeron a Mardoqueo: "¿Por qué desobedeces la orden del rey?" ⁴Ellos hablaban con él día tras día, pero él se negaba a obedecer sus demandas. Así que ellos hablaron con Amán sobre el asunto de Mardoqueo para ver si se quedaba así, ya que Mardoqueo les había dicho que él era judío.

⁵Cuando Amán vió que Mardoqueo no se arrodilló ni se postró ante él, Amán se llenó de ira. ⁶El consideró la idea de matar sólo a Mardoqueo, ya que el siervo del rey le había dicho quien era el pueblo de Mardoqueo. Amán quería exterminar a todos los judíos, el pueblo de Mardoqueo, que estaban en el reino de Asuero.

⁷En el primer mes (que es el mes de Nisán) en el año duo-décimo del rey Asuero, ellos echaron el Pur, es decir echaron la suerte ante Amán, suerte para cada día y mes, hasta que la suerte calló sobre el duo-décimo mes (el mes de Adar).

⁸Entonces Amán le dijo al rey Asuero: "Hay cierto pueblo esparcido y disperso entre todas tus provincias de tu reino. Sus leyes son diferentes a las de otros pueblos, y no obedecen los decretos del rey, por lo cual no es conveniente dejarlos que se queden. ⁹Si le complace al rey, dé la orden para matarlos, y yo pagaré diez mil talentos de plata en las manos de aquellos que están encargados de los negocios del rey para ponerlos en los tesoros del rey."

¹⁰Entonces el tomó el anillo de sellar de su mano y se lo dió a Amán hijo de Hamedata el Agagueo, enemigo de los judíos. ¹¹El rey le dijo a Amán: "Veré que el dinero se te devuelva a tí y a tu pueblo. Tu harás con el como tu quieras."

¹²Entonces los escribas del rey fueron convocados en el día trece del primer mes, y fue escrito un decreto que contenía todo lo que Amán había ordenado a todos los gobernadores de las provincias del rey, aquellos que estaban sobre las provincias, a los gobernadores de todos los pueblos y a los oficiales de todos los pueblos, a cada provincia en su idioma y a cada pueblo en su propio lenguaje. Fue escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con su anillo. ¹³Los decretos fueron entregados por correo a todas las provincias del rey, para aniquilar, matar, y destruir a los judíos, desde los pequeños hasta los ancianos, niños y mujeres, en un día - el décimo tercer día del duo-décimo mes (el cual es el mes de Adar) y saquearles sus posesiones.

¹⁴Una copia del decreto fue hecha ley en cada provincia. En cada provincia fue conocido a todo el pueblo que ellos deberían prepararse para ese día. ¹⁵Los corredores salieron a toda prisa para distribuir las órdenes del rey. El decreto también fue distribuido en el palacio de Susa. El rey y Amán se sentaron a tomar, pero la ciudad de Susa estaba en gran confusión.

Esther 3:1

se arrodillaban... se postraban

Después de estas cosas

Estas acciones representan sumisión a la autoridad de Amán.

Esto introduce un evento nuevo en la historia.

postraban ante Amán

Amán hijo de Hamedata el Agagueo

"se humillaron a sí mismos y se acostaron de forma plana sobre el suelo ante Amán"

Este es el nombre y descripción de Amán, uno de los oficiales del rey.

Esther 3:3

colocó en asiento de autoridad sobre todos los oficiales que estaban con él.

el asunto de Mardoqueo para ver si se quedaba así

Aquí "asiento de autoridad" representa su posición o estatus en el gobierno. Traducción alterna: "lo promovió sobre los demás oficiales" o "le dio más autoridad que a los todos los demás oficiales"

"para averiguar qué Amán haría sobre las acciones de Mardoqueo"

Esther 3:5	febrero y la primera parte de marzo en calendarios occidentales.
no se arrodilló ni se postró	Esther 3:8
No haciendo estas acciones, Mardoqueo mostró falta de respeto de la posición en el gobierno de Amán.	cierto pueblo
Amán se llenó de ira	"un grupo de gente". Esto se refiere a los judíos como un grupo étnico.
Aquí se habla de la ira de Amán como algo que lo podía llenar. Traducción alterna: "Amán se volvió muy enojado"	esparcido y disperso
Él consideró la idea de matar sólo a Mardoqueo	"que viven en muchos diferentes lugares"
"Él rechazó la idea de matar sólo a Mardoqueo." Esto también puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "Él quería matar más que sólo a Mardoqueo"	provincias
exterminar a todos los judíos,	Traduce esto como en 1:1.
"deshacerse de todos los judíos" o "matar a todos los judíos"	no es conveniente dejarlos que se queden
Esther 3:7	"el rey no debe dejarlos permanecer". Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "el rey debe removerlos"
En el primer mes	del rey... rey
"En el mes primero"	Amán habló al rey en tercera persona como una señal de respeto. Traducción alterna: "tu... tú"
que es el mes de Nisán	yo pagaré... en las manos de aquellos
"Nisán" es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.	Aquí "manos" se refiere a los hombres. "Pagaré" significa pagarles. Traducción alterna: "Yo pagaré... a los hombres"
en el año duo-décimo del rey Asuero	diez mil talentos de plata
"en el año número 12 del rey Asuero" o "cuando el rey Asuero había reinado por alrededor de doce años"	"340 toneladas métricas de plata"
el Pur, es decir echaron la suerte	Esther 3:10
"ellos lanzaron el Pur -- esto es el lote o sorteo--"	anillo de sellar
duo-décimo mes	un anillo especial que puede ser usado para imprimir el sello oficial del rey en una proclama.
"mes doce"	Veré que el dinero se te devuelva a tí
el mes de Adar	El significado de la frase no está clara. Significado posible son 1) "yo te retornaré el dinero a ti" 2) "toma el dinero y dáselo a los hombres así como has dicho."
"Adar" es el nombre del doce y último mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de	

Esther 3:12

los escribas del rey fueron llamados... un decreto que contenía todo lo que Amán había ordenado

Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción alterna: "El rey llamó sus escribas... ellos escribieron el decreto conteniendo todo lo que Amán había mandado"

día trece del primer mes

Este es el primer mes del mes en el calendario hebreo. El día trece está cerca del comienzo de abril en calendarios occidentales.

gobernadores de las provincias del rey

"gobernantes de las provincias." Traduce "provincia" como en el 1:1.

Fue escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con su anillo

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey"

en el nombre del

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey."

entregados por correo

entregado -- Esta expresión idiomática significa que ellos personalmente entregaron las cartas. Traducción alterna: "entregaron personalmente"

aniquilar, matar, y destruir

Estas palabras significan la misma cosa y enfatizan la destrucción completa. Traducción alterna: "destruirán completamente"

décimotercer día del duo-décimo mes

"el día trece del mes doce."

el cual es el mes de Adar

"Adar" es el nombre del mes doce y último del calendario hebreo. El día trece está cerca del comienzo de marzo en el calendario occidental.

saquearles

"tomarles", "llevarles"

Esther 3:14

Una copia del decreto fue hecha ley en cada provincia

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Los oficiales en cada provincia hicieron la copia de la carta convertirse en ley"

provincia

Traduce esto como en el 1:1.

En cada provincia fue conocido a todo el pueblo

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos le dijeron a todas las personas en cada provincia"

ese día

"este día"

El decreto también fue distribuido

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos también distribuyeron el decreto"

Susa

estaba en tumulto.

"estaba en estado de gran confusión"

Translation Questions

Esther 3:1

¿Quién se arrodilló y se postró ante Amán?

Todos los siervos del rey que estaban en la puerta del rey siempre se arrodillaron y se postraron ante Amán.

Esther 3:3

¿Qué se negó a hacer Mardoqueo?

Mardoqueo se negó a cumplir con las demandas de los siervos del rey.

Esther 3:5

¿A quién quiso matar Amán?

Amán quería matar a Mardoqueo así como a todos los judíos.

Esther 3:7

Cuando lanzaron suerte, ¿Qué mes eligieron?

Cuando lanzaron suerte, eligieron el duodécimo mes (el mes de Adar).

Esther 3:8

¿Cuánto dinero estaba dispuesto a poner Hamán en el tesoro del rey si el rey daba una orden de matar a los judíos?

Amán estaba dispuesto a poner diez mil talentos de plata en la tesorería del rey si el rey daba una orden de matar a los judíos.

Esther 3:12

¿Cómo se entregaron los documentos a todas las provincias del rey?

Los documentos fueron entregados por correo en mano por mensajeros a todas las provincias del rey.

Esther 3:14

¿Cómo respondió Susa al decreto?

La ciudad de Susa estaba en gran confusión .

4 ¹Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había hecho, se desgarró la ropa y se puso cilicio y cenizas. El salió al centro de la ciudad, y gritó con un grito fuerte y amargo. ²El sólo fue hasta el portón del rey, porque no se permitía a nadie entrar vestido en ropa de cilicio. ³En todas las provincias donde la ordenanza y el decreto del rey llegaban, había un gran luto entre los judíos, con ayuno, duelo y lamento. Muchos de ellos estaban acostados en cilicio y cenizas.

⁴Cuando las mujeres jóvenes y las sirvientas de Ester vinieron a ella y se lo dijeron, la reina se angustió. Ella envió vestiduras a Mardoqueo (para que se quitara su cilicio), pero él no las aceptó. ⁵Entonces, Ester llamó a Hatac, uno de los oficiales del rey que había sido asignado a servirle. Ella le ordenó que fuera a Mardoqueo para investigar que había pasado y cuál era el significado.

⁶Entonces Hatac fué a Mardoqueo en la plaza al frente del portón del rey. ⁷Mardoqueo le reportó lo que le había pasado, y la cantidad de plata que Amán había prometido pesar y poner en el tesoro del rey para conseguir matar a los judíos. ⁸También le dió una copia del decreto que fué dado en Susa para la destrucción de los judíos. Hizo esto para que Hatac pudiera mostrárselo a Ester, y hacerla responsable de ir al Rey a rogar en su favor, y suplicarle en favor de su pueblo.

⁹Entonces Hatac fué y le dijo a Ester lo que Mardoqueo había dicho. ¹⁰Y Ester habló con Hatac y le dijo que regresara a Mardoqueo. ¹¹También le dijo: "Todos los sirvientes del Rey, y el pueblo de las provincias del Rey, saben que cualquier hombre o mujer que entra al patio interior sin ser convocado, una sola ley hay al respecto: tiene que morir - a menos que el Rey le extendiere el cetro de oro para que el viva. Yo no he sido llamada para que vaya al Rey en los últimos treinta días." ¹²Entonces Hatac le reportó las palabras de Ester a Mardoqueo.

¹³Mardoqueo envió este mensaje: "Tu no debes pensar que por vivir en el palacio del Rey, tu escaparás sobre todos los otros judíos. ¹⁴Si tu te quedas callada en este tiempo, alivio y rescate subirá para los judíos de otro sitio, pero tu y la casa de tu padre perecerá. ¿Quién sabe si tu has venido a esta posición real para un tiempo como éste?"

¹⁵Entonces Ester envió este mensaje a Mardoqueo, ¹⁶"ve y reúne a todos los judíos que viven en Susa, y ayunen por mi. No coman ni beban por tres días, noche y día. Mis muchachas jóvenes y yo, ayunaremos de la misma manera. Entonces yo iré al rey, aunque sea contra la ley. Y si yo perezco, que perezca." ¹⁷Mardoqueo se fue, e hizo todo lo que Ester le dijo que hiciera.

Esther 4:1

supo todo lo que se había hecho

"supieron sobre esas cartas"

se desgarró la ropa y se puso cilicio y cenizas

Estos actos son signos de severa tristeza. TA:
"desgarraron sus vestiduras y se vistieron de cilicio y ceniza para mostrar su sufrimiento"

provincias

Traduce esto como en 1:1.

había un gran luto entre los judíos

"los judíos sufrieron grandemente"

acostados en cilicio y cenizas

"recostados, vestidos en cilicio y cenizas" (UDB)

Esther 4:4

las mujeres jóvenes y las sirvientas

"sirvientas y sirvientes" (siervas y siervos)

vestiduras a Mardoqueo

"para Mardoqueo vestirse"

Hatac

uno de los oficiales del rey que había sido asignado a servirle

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "uno de los oficiales al cual el rey había asignado a servirle a ella"

Esther 4:6

Hatac

Traduce el nombre de este hombre como en 4:4.

en la plaza al frente

"la plaza de la ciudad"

Amán

Traduce el nombre como en 3:1.

También le dió

"Mardoqueo también dió a Amán"

suplicarle en favor

"suplicarle por el favor del rey"

Esther 4:9

cualquier hombre o mujer que entra al patio interior ... a menos que el Rey le extendiere el cetro de oro

Esta clausura condicional puede ser expresada como una declaración. También puede ser de ayuda dividirlos en dos oraciones. Traducción Alternativa: "ningún hombre ni mujer está permitido ver al rey adentro del patio interior a menos que el rey los llame. La persona que rompa esta ley será ejecutado a menos que el rey extienda su cetro de oro a ellos"

treinta días

"30 días"

Esther 4:13

alivio y rescate subirá para los judíos de otro sitio

Aquí se habla de "alivio" y "rescate" como si fueran cosas vivas que puedan levantarse. Traducción Alternativa: "alguien más se levantará de otro sitio y rescatará a los judíos"

¿Quién sabe si tu has venido a esta posición real para un tiempo como este?

El propósito de esta pregunta es hacer que Ester piense profundamente sobre su rol en esta situación. Traducción Alternativa: "¿Quién sabe? A lo mejor era para un tiempo como este que fuistes coronada como reina".

Esther 4:15

Susa

Traduce como en 1:1.

ayunen por mi ... ayunaremos

Ayunar era un acto simbólico que los judíos hacían cuando estaban orando intensamente. Esto puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "ayunen y oren por mi ... oraré y ayunaré"

tres días

"3 días"

Translation Questions

Esther 4:1

¿Hasta dónde llegó Mardoqueo? ¿Por qué?

Subió solo hasta la portón del rey, porque no se le permitía a nadie entrar por el portón vestido en ropa de cilicio.

Esther 4:4

Cuando Ester envió prendas para vestir a Mardoqueo, ¿cómo respondió él?

Cuando ella envió prendas para vestir a Mardoqueo, ¿él no las aceptó?

Esther 4:6

¿Qué le reportó Mardoqueo a Hatac?

Mardoqueo le reportó todo lo que le había sucedido, y la cantidad de plata que Amán había prometido pesar y poner en el tesoro del rey para conseguir matar a los judíos.

¿Por qué Mardoqueo le dio a Hatac una copia del decreto que se emitió en Susa para la destrucción de los judíos?

Mardoqueo hizo esto para que Hatac pudiera mostrárselo a Ester, y para que Hatac le diera la responsabilidad de acudir al rey para pedirle su favor y suplicarle en nombre de su pueblo.

Esther 4:9

¿Qué pasaba si un hombre o una mujer iba al rey, dentro del patio interior, sin ser convocado?

Cualquier hombre o mujer que entra al patio interior sin ser convocado, una sola ley hay al respecto: tiene que morir - a menos que el rey le extendiere el cetro de oro para que el viva.

Esther 4:13

¿Qué dijo Mardoqueo que sucedería si Ester se quedara callada en ese momento?

Si Ester permanecía en silencio en ese momento, la ayuda y el rescate para los judíos subiría de otro lugar, pero ella y la casa de su padre perecerían.

Esther 4:15

¿Qué le dijo Ester a Mardoqueo que hiciera?

Ester le dijo a Mardoqueo que reuniera a todos los judíos que viven en Susa y que ayunaran por ella durante tres días.

5 ¹Después de tres días, Ester se puso sus ropas reales y estuvo de pie en el jardín interior del palacio del rey, en frente de la casa del rey. El rey estaba sentado en su trono real, en la casa real, de frente a la entrada de la casa.

²Cuando el rey vió a la Reina Ester de pie en la corte, se ganó su favor. El extendió el cetro de oro que tenía en su mano hacia ella. Ester se acercó y tocó la punta del cetro.

³Luego el rey le dijo a ella: "¿Qué quieres, Reina Ester? ¿Cuál es tu petición? Hasta la mitad de mi reino te será dado." ⁴Ester dijo: "Si le place al rey, permita que el rey y Amán vengan hoy a un banquete que tengo preparado para el rey."

⁵Luego el rey dijo, "Traigan a Amán rápidamente, para hacer lo que Ester dice." Así que el rey y Amán fueron al banquete que Ester había preparado. ⁶Mientras el vino estaba siendo servido en el banquete, el rey le dijo a Ester: "¿Cuál es tu petición? Ésta te será concedida. ¿Cuál es tu solicitud? Hasta la mitad del reino te será entregado."

⁷Ester contestó: "Mi petición y solicitud es ésta: ⁸si he hallado favor ante los ojos del rey y si le place al rey conceder mi petición y honrar mi solicitud, venga el rey y Amán al banquete que prepararé mañana para ustedes, entonces contestaré la pregunta del rey."

⁹Amán salió aquel día gozoso y con corazón contento. Pero cuando Amán vio a Mardoqueo en el portón del palacio del rey, y éste ni se levantó ni se atemorizó ante él, Amán se llenó de ira contra Mardoqueo. ¹⁰Sin embargo, Amán se controló y se fue a su casa. Envió a buscar a sus amigos y los reunió con su esposa, Zeres. ¹¹Amán les contó sobre el esplendor de sus riquezas, el número de sus muchos hijos, todas las promociones con que el rey lo había honrado; y cómo él había superado a todos los oficiales y sirvientes del rey.

¹²Amán dijo: "La Reina Ester no ha invitado a otra persona, sino a mí, para ir con el rey al banquete que ella preparó. E incluso mañana, volví a ser invitado por ella para estar junto al rey. ¹³Pero todo esto no vale nada para mí mientras vea a Mardoqueo el Judío sentado en el portón del palacio del rey."

¹⁴Y le dijeron Zeres su esposa y todos sus amigos: "Que construyan una horca de cincuenta codos de alto. En la mañana habla al rey para que cuelguen a Mardoqueo en ella. Luego vete gozoso con el rey al banquete." Esto complació a Amán e hizo que se construyera la horca.

Esther 5:1

se gano su favor

él le agrado ella o él la aprobó a ella.

El extendió el cetro de oro que tenía en su mano hacia ella.

El hizo esto para mostrat que él estaba complacido con ella.

tocó la punta del cetro.

Ella probablemente hizo esto para mostrar que ella respetaba su autoridad y que estaba agradecida de su amabilidad para con ella.

Esther 5:3

Hasta la mitad de mi reino te será dado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si tu me lo pides yo te daré la mitad de mi reino, yo te lo daría".

"Si le place al rey, permita que el rey y Amán vengan hoy a un banquete que tengo preparado para el rey."

Traducción alterna: "Oh, Rey, si te place, venga y traiga a Amán...para usted" o "Si usted desea, Señor, venga y deje que Amán venga con usted..."

Amán

Traducir según en 3:1.

Esther 5:5

¿Cuál es tu petición?

El nombre abstracto de petición se expresar con el verbo pideme o preguntame. Traducción alterna: ¿Qué es lo que me preguntas? o ¿Qué es lo que tu quieres?

Te será concedida"

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: Yo te daré lo que has pedido o Yo haré lo que has pedido.

Hasta la mitad del reino te será entregado.

Traducción alterna: Si tu me pides la mitad del reino, yo te la daría.

Esther 5:7

Mi petición y solicitud

Las palabras petición y solicitud significan la misma cosa. Ella probablemente utilizo estas palabras juntas de manera que su hablar fuera formal y respetuoso al rey.

si he hallado favor ante los ojos del rey

Hallar favor significa ser aprobado o que él está complacido con ella. "Ante los ojos del rey", es una metáfora que representa su evaluación. Traducción alterna "si el rey me evalúa y aprueba" o "si el rey se complace conmigo".

si he hallado favor ante los ojos del rey y si le place al rey

Para mostrar respeto al rey, la gente no le decia tú, sino usted.

venga el rey y Amán

Traducción alterna: Por favor venga y traiga a Amán o Por favor venga y deje que Amán venga con usted.

entonces contestaré la pregunta del rey

Esto puede ser traducido añadiendo su u otras palabras para mostrar respeto. Traducción alterna: y yo contestaré a su pregunta.

Esther 5:9

Mardoqueo no se levantó

Levantarse era un signo de respeto. Mardoqueo no le dió a Amán un respeto especial.

se llenó de ira

Estar lleno de ira, representaba el estar muy enojado. Traducción alterna: el estaba extremadamente enojado.

Sin embargo

Aquí se puede traducir en una frase su significado. "A pesar de estar muy enojado..."

Amán se controló

Controlarse a si mismo significa rehusarse a hacer algo que desea mucho hacer. Amán no quería demostrar a Mardoqueo que el estaba muy enojado. Traducción alterna: Amán se negó a mostrar cuán enojado él estaba.

Zeres

Este es el nombre de una mujer.

Amán les contó sobre el esplendor de sus riquezas

Esplendor y riquezas son nombres abstractos. Traducción Alterna: Amán les contó a ellos cuan grande era su riqueza o Amán les contó sobre todas las grandes cosas que él poseía.

todas las promociones con que el rey lo había honrado

El nombre abstracto de promoción se puede expresar como un verbo "promover". Traducción alterna: Como el rey lo había promovido a él de muchas maneras y lo había honrado o como el rey lo ha honrado por mucho tiempo dando importancia a su trabajo.

cómo él había superado a todos los oficiales y sirvientes del rey

Superar a otros representaba que era mas importante que ellos. Traducción alterna: como el se había hecho mas importante que todos los oficiales y los sirvientes del rey.

Esther 5:12

no ha invitado a otra persona, sino a mí

Esto se puede expresar positivamente. Traducción alterna: solo yo

esto no vale nada para mí

esto no me hace feliz o no me satisface

Esther 5:14

horca

Una estructura usada para matar a alguien amarrando el final de una soga alrededor de la parte de arriba de la estructura y el otro final de la soga alrededor del cuello de la persona, colgandolo. Vea como tradujo esto en 2:22.

cincuenta codos

Esto complació a Amán

"50 codos de alto" Debe convertir esta medida en una moderna. Traducción alterna: 23 metros de alto.

Esto le gustó a Amán.

Translation Questions

Esther 5:1

¿Dónde estaba el patio interior del palacio del rey?

El patio interior del palacio del rey estaba frente a la casa del rey.

Cuando el rey vio a Ester, la reina de pie en el jardín interior en la corte, ¿Por qué le ofreció el cetro de oro?

Ester ganó el favor ante su vista, así que le tendió el cetro de oro hacia ella..

Esther 5:3

¿Qué pidió Ester del rey?

Ella pidió que el rey y Amán asistieran a una fiesta que ella había preparado para él.

Esther 5:7

¿Qué le pidió Ester al rey la segunda vez?

Ella pidió que el rey y Amán asistieran a una fiesta que ella había preparado para ellos.

Esther 5:9

¿Qué contó Amán a su familia?

Amán les contó el esplendor de sus riquezas y el número de sus muchos hijos, cómo había avanzado sobre todos los funcionarios y los sirvientes del rey.

Esther 5:12

¿Por qué sintió Amán que el hecho de ser invitado a los banquetes no valía nada para él?

Ser invitado a los banquetes no valía nada para él mientras viera a Mardoqueo el judío sentado a la puerta del rey.

Esther 5:14

¿Qué le dijo Zeres a Amán que hiciera? ¿Por qué? .

Zeres le dijo que hiciera una horca de cincuenta codos de altura para poder colgar a Mardoqueo

6 ¹Esa noche el rey no pudo dormir y ordenó a sus siervos traerle los archivos de los eventos de su reino, y estaban siendo leídos en voz alta al rey. ²Se encontró grabado allí que Mardoqueo había dicho acerca de Bigtán y Teres, dos de los oficiales del rey que guardaban la entrada, que habían intentado hacerle daño al rey Asuero. ³El rey preguntó: "¿Qué fue hecho para darle honor o reconocimiento a Mardoqueo por haber hecho esto?" Entonces los hombres jóvenes del rey, sus siervos, dijeron: "Nada fue hecho por él."

⁴El rey dijo: "¿Quién está en el patio?" En ese momento Amán había entrado a los atrios del patio de la casa del rey para hablar con él acerca del ahorcamiento de Mardoqueo en la horca que él había preparado. ⁵Los siervos del rey le dijeron: "Amán está parado en el patio." El rey dijo: "Déjenlo que entre." ⁶Cuando Amán entró, el rey le dijo: "¿Qué se le debería hacer al hombre en quien el rey tiene complacencia en honrar?" Entonces Amán dijo en su corazón: "¿A quién le complacería al rey honrar más que a mí?"

⁷Amán le dijo al rey: "Para el hombre en quien el rey tiene complacencia en honrar, ⁸que le traigan vestidos reales, vestiduras que el rey ha vestido, y un caballo en el que el rey haya cabalgado y en cuya cabeza está la diadema real. ⁹Entonces que los vestidos y el caballo sean dados al más noble de los oficiales del rey. Dejen que vistan al hombre en quien el rey tiene placer en honrar y que lo escolten a caballo por las calles de la ciudad. Que proclamen ante él: '¡Esto es lo que se hace a aquel en quien el rey toma placer en honrar!'"

¹⁰Entonces el rey le dijo a Amán: "De prisa, toma las vestiduras y el caballo, como tu has dicho, y haz esto a Mardoqueo, el judío que está en la puerta del rey. No falles en un detalle de lo que tu hayas dicho." ¹¹Entonces Amán tomó las vestiduras y el caballo. Vistió a Mardoqueo y lo escoltó a caballo por las calles de la ciudad. Y proclamó ante él: "¡Esto es lo que se hace a aquel en quien el rey toma placer en honrar!"

¹²Mardoqueo regresó a la puerta del rey. Pero Amán se apresuró a su casa, lamentandose, con su cabeza cubierta.

¹³Amán dijo a Zeres, su esposa, y a todos sus amigos todo lo que le había sucedido. Entonces sus hombres que eran conocidos por su sabiduría, y su esposa Zeres, le dijeron: "Si Mardoqueo, ante el cual has comenzado a caer, es judío, no podrás con él, pero ciertamente caerás ante él." ¹⁴Mientras hablaban con él, llegaron los oficiales del rey, y se apresuraron a llevar a Amán al banquete que Ester había preparado.

Esther 6:1	al rey. Traducción alterna: "Nadie hizo nada por Mardoqueo"
Bigtán y Teres	Esther 6:4
Estos son los nombres de dos hombres. Se hablan de ellos en el 2:19, pero el nombre de Bigtana, allí se deletrea como "Bigtán". Usted puede traducir su nombre como lo hizo allí	Amán Traduzca el nombre de este hombre como lo hiciste en el 3:1.
Entonces se encontró en las memorias	los atrios del patio
Aquí "encontró" es una metáfora para aprendizaje. Ambos "encontró" y "memorias" pueden ser expresados en forma activa. Traducción alterna: "Ellos encontraron que los escritores se habían memorizado allí" o "Ellos aprendieron lo que los escritores habían escrito"	"el primer patio de afuera" ahorcamiento de Mardoqueo Puede aclararse cuál fue el propósito de ahorcarlo. Traducción alterna: "matar a Mardoqueo ahorcándolo" (Ver:
¿Qué fue hecho para darle honor	la horca que él había preparado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "¿Qué yo hice para darle honor?" o "¿Qué hicimos nosotros para darle honor?"	La horca era una estructura que era usada para matar a las personas ahorcándolas de ellas. Vea cómo tradujo "horca" en el 5:14. Traducción alterna: "la estructura que él colocó para ahorcarlo"
Nada fue hecho por él	
Esto puede ser expresado en forma activa. Sin embargo, puede ser bueno encontrar una manera que no les dé la impresión que los siervos estaban acusando	

había preparado

"construido"

el rey tiene complacencia en honrar

Tomar placer en hacer esto es una expresión idiomática de estar contento en hacer algo o querer hacer algo. Traducción alterna: "el rey está contento de honrar" o "el rey quiere honrar"

dijo en su corazón

El corazón representa los pensamiento y actitudes. Traducción alterna: "pensó" o "se dijo a sí mismo"

¿A quién le complacería al rey honrar más que a mí?

Esto puede ser expresado como una oración. "Seguramente no hay nadie a quien el rey le complacería honrar mas que a mí"

Esther 6:7

que le traigan vestiduras reales

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "dejen que alguien les traiga vestiduras reales" o "díganle a sus siervos que traigan vestiduras reales"

en cuya cabeza está la diadema real

La palabra "en cuya" se refiere al caballo. La diadema real es un símbolo especial que representa a la familia del rey.

Entonces que los vestidos y el caballo sean dados

Esto puede expresarse en forma activa. "Entonces dejen que les den los vestidos y el caballo"

Y que proclamen

"Dejen que el noble oficial y los siervos proclamen"

Esther 6:10

No falles en ningún detalle que tu hayas dicho.

La frase "en ningún detalle" enfatiza que él debe hacer absolutamente todo lo que él dijo. Puede expresarse positivamente. Traducción alterna: "Asegúrate de hacer todo lo que has dicho"

Esther 6:12

con su cabeza cubierta.

Las personas a menudo se cubrían su cabezas para mostrar que ellos estaban, o extremadamente tristes o avergonzados. (Ver:

Zeres

Traduzca el nombre de esta mujer como lo hiciste en el 6:12.

ante el cual has comenzado a caer

Ellos hablan como si Amán y Mardoqueo estuvieron en una batalla. y Amán estaba comenzando a perder la batalla. Perder la batalla representa ser deshonrado. Traducción alterna: "ante quien te estás volviendo menos honrado" o "ante quien estás siendo humillado"

no podrás con él

"tú no ganarás contra él." Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Superar a alguien representa tener más honor que él. Traducción alterna: "tú no tendrás más honor que el que él tiene"

pero ciertamente caerás ante él

Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Caer o perder una batalla, representa ser deshonrado. Traducción alterna: "tú ciertametne serás deshonrado ante él" o "tú ciertamente serás humillado ante él"

Translation Questions

Esther 6:1

¿Por qué el rey ordenó a los sirvientes que trajeran los registros de los acontecimientos de su reinado?

Esa noche el rey no pudo dormir, y ordenó a sus siervos que le trajeran los registros de los acontecimientos de su reinado.

¿Qué se había hecho para dar honor o reconocimiento a Mardoqueo por hablarle al rey de Bigtana y Teres?

No se había hecho nada para darle honor o reconocimiento a Mardoqueo por haberle dicho al rey sobre Bigtana y Teres.

Esther 6:4

Cuando el rey le preguntó a Amán qué debía hacerse para el hombre al que el rey se complace en honrar, ¿de quién creía Amán que estaba hablando el rey?

Cuando el rey le preguntó a Amán qué debía hacerse para el hombre al que el rey se complace en honrar, Amán, creía que el rey estaba hablando de sí mismo.

Esther 6:7

¿Quién vestirá al hombre a quien el rey se complace en honrar y lo llevará en el caballo por las calles de la ciudad?

Uno de los funcionarios más nobles del rey vestirá al hombre a quien el rey se complace en honrar y lo guiará a caballo por las calles de la ciudad.

Esther 6:10

¿Quién vistió a Mardoqueo y lo condujo a caballo por las calles de la ciudad?

Amán vistió a Mardoqueo y lo condujo a caballo por las calles de la ciudad.

Esther 6:12

¿Sobre qué le advirtieron los hombres sabios de Amán y su esposa?

Sus hombres sabios y su esposa le dijeron que si Mardoqueo era judío, Amán no lo vencería, sino que ciertamente caería ante él.

7 ¹Así que el rey y Amán fueron al banquete con la Reina Ester. ²En este segundo día, mientras estaban sirviendo vino, el rey le dijo a Ester: "¿Cuál es tu petición, Reina Ester? Te será concedido. ¿Cuál es tu solicitud? Hasta la mitad del reino te será concedido."

³Entonces la Reina Ester respondió: "Si he hallado gracia en tus ojos, rey, y si te complace, que mi vida me sea dada a mí- esta es mi petición, y pido esto también para mi pueblo. ⁴Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para ser destruidos, asesinados y aniquilados. Si sólo hubiéramos sido vendidos a esclavitud, como esclavos varones y hembras, yo hubiera permanecido callada, pues ninguna aflicción como ésta, justificaría molestar al rey." ⁵Entonces el Rey Asuero le dijo a Ester, la reina: "¿Quién es? ¿Dónde se halla esa persona que ha llenado su corazón para hacer tal cosa?"

⁶Ester dijo: "¡El hombre hostil, ese enemigo, es éste malvado Amán!" Entonces Amán estaba aterrorizado ante el rey y la reina. ⁷El rey, enfurecido, se puso de pie del lugar donde bebían vino en el banquete, y se fue al jardín del palacio pero Amán se quedó para rogarle por su vida a la Reina Ester. El se dio cuenta que el desastre estaba siendo decidido en contra suya.

⁸Entonces el rey regresó desde el jardín del palacio al salón donde el vino se había sido servido. Amán acababa de caer sobre el sofá donde Ester estaba. El rey dijo: "¿Él atacará a la reina en mi presencia, en mi propia casa?" Tan pronto como estas palabras salieron de la boca del rey los siervos cubrieron el rostro de Amán.

⁹Entonces Harbona, uno de los oficiales que servía al rey, dijo: "Una horca de cincuenta codos de alto se levanta al lado de la casa de Amán. El la levantó para Mardoqueo, el que habló para proteger al rey." El rey dijo: "Cuélguenlo en ella." ¹⁰Así que ellos colgaron a Amán en la horca que él había preparado para Mardoqueo. Entonces el enojo del rey se redujo.

Esther 7:1

Hasta la mitad del reino, y te será concedido

Amán

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Activa: "Si pides hasta la mitad de mi reino, te lo daré" (Ver:

Traduce el nombre de este hombre como hiciste en 3:1.

En este segundo día

Esther 7:3

"en este segundo día de ayuno"

Si he hallado favor en tus ojos, rey

mientras estaban sirviendo vino

"Encuentra favor" es un modismo que significa ser aprobado de o que está complacido con ella. "En tus ojos" es una metáfora representando su evaluación. Traducción Alternativa: "si tu me evalúas y aprueba" o "si tu estás complacido conmigo"

"mientras los sirvientes estaban sirviendo el vino y dándolo a ellos" o "mientras el vino estaba siendo servido"

Cual es tu petición

que mi vida me sea dada

El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "lo que pidas" o "desea." Traducción Alternativa: "¿Que tú pides?" o "¿Qué tú quieres?" (Ver:

Dar vida representa rescatando una persona de ser asesinada. Traducción Alternativa: "salva mi vida"

esta es mi petición

Te será concedido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Yo de daré lo que tu pidas" o "Yo haré por ti lo que pidas"

El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "lo que pidas". Traducción Alternativa: "esto es lo que yo pido"(Ver:

por cuanto hemos sido vendidos

Ser vendido representa ser traicionado. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa:

"porque alguien nos ha traicionado" o "Porque alguien nos ha puesto en peligro de nuestros enemigos"

lecho

para ser destruido, asesinado y aniquilado

una pieza larga de mueble donde una persona puede sentarse o acostarse

Aquí las tres palabras tienen el mismo significado y son usados para énfasis. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "para que nuestros enemigos nos destruyan, maten y nos aniquilen"

¿Él atacará la reina en mi presencia en mi propia casa?

Donde está el que ha llenado su corazón para hacer estas cosas

El rey usa esta pregunta para mostrar su asombro y enojo de lo que Amán estaba haciendo. Traducción Alterna: "¡Él aún se atreve atacar la reina en mi presencia y en mi propia casa!"

Llenar el corazón para hacer algo es un modismo significando atreverse hacer algo. Traducción Alterna: "Dónde está aquel que se atrevió hacer tal cosa"

atacar la reina

Esther 7:6

"atacar la reina". Esta frase es un aforma respetuosa para referirse a ultraje.

aterrorizado

Tan pronto como esta oración salió de la boca del rey

"extremadamente asustado"

Las palabras que salen de la boca representan hablar. Traducción Alterna: "Tan pronto como el rey dijo esto"

El rey se levantó airado

los sirvientes cubrieron el rostro de Amán

Estar airado es un modismo para estar extremadamente enojado. Traducción Alterna: "El rey estaba extremadamente enojado y se levantó"

Aparentemente ellos hicieron esto porque entendieron que el rey quería matar a Amán. Traducción Alterna: "los sirvientes cubrieron el rostro de Amán como señal que él sería asesinado"

para rogarle por su vida a la Reina Ester

"para rogarle a la Reina Ester que salvara su vida"

Esther 7:9

Se dio cuenta que el desastre estaba siendo decidido

Harbona

Aquí viendo representa dándose cuenta o entendiendo. Traducción Alterna: "Él entendió que desastre estaba siendo decidido"

Este es el nombre de un hombre. (Ver:

desastre se estaba decidiendo en contra suya por el rey

una horca de cincuenta codos de alto

Esto puede declararse en forma activa. El nombre abstracto "desastre" puede expresarse con verbos mas concretos "destruir" o "matar." Traducción Alterna: "el rey estaba decidiendo causarle desastre en contra de él" o "el rey estaba decidiendo destruirlo"

Puedes convertir "cincuenta codos" a una medida moderna. Traduce esto como lo hiciste en una frase similar en 5:14. Traducción Alterna: "veintitres metros alto"

Esther 7:8

Entonces el enojo del rey se redujo

donde el vino se había servido

Se habla del enojo del rey como si fuera un fuego grande que se volvió mas pequeño. Traducción Alterno: "Entonces el enojo del rey se redujo" o "Entonces el rey no estaba tan enojado"

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "donde los sirvientes habían servido el vino"

Translation Questions

Esther 7:3

¿Cuál fue la petición de Esther?

Quería que su vida y también las vidas de su gente fueran entregadas a ella.

¿Qué dijo Ester que habría hecho si su gente hubiera sido vendida como esclava?

Si su gente solo hubiera sido vendida a la esclavitud, ella dijo que se habría mantenido callada.

Esther 7:6

¿A quién describió Ester como "el hombre hostil, ese enemigo ..."

Esta fue la descripción de Ester de Amán.

Esther 7:8

Después de que Amán se cayó en el sofá donde estaba Ester, ¿Qué pensaba el rey que estaba haciendo Amán?

Después de que Amán se cayó en el sofá donde estaba Ester, el rey pensó que estaba atacando a la reina en presencia del rey.

Esther 7:9

¿Dónde dijo el rey que colgaran a Amán?

El rey dijo que colgaran a Amán en la horca que Amán había preparado para Mardoqueo.

⁸ En ese día el rey Asuero le dio a la reina Ester la propiedad de Amán, el enemigo de los judíos. Y Mardoqueo comenzó a servir delante del rey, porque Ester le dijo al rey cómo Mardoqueo estaba relacionado con ella. ² El rey tomó su anillo de sellar, el cual él había recuperado de Amán, y se lo dio a Mardoqueo. Ester designó a Mardoqueo estar a cargo de la propiedades de Amán.

³ Entonces Ester le habló otra vez al rey. Ella se postró boca abajo en tierra y lloró mientras le suplicaba a él ponerle fin al plan malvado de Amán el Agagueo, al que él había ideado en contra de los judíos. ⁴ Entonces el rey extendió su cetro dorado a Ester, ella se levantó y se puso de pie delante del rey.

⁵ Ella dijo: "Si agrada al rey, y si he hallado favor ante tus ojos, si esto pareciere correcto ante el rey, y yo soy agradable ante tus ojos, que se escriba un decreto para revocar las cartas escritas por Amán, hijo de el Hamedata el Agagueo, las cartas que él escribió para destruir a los Judíos quienes están en todas las provincias del rey.

⁶ Porque, ¿cómo podría yo resistir y ver desastre caer sobre mi pueblo? ¿Cómo podría yo soportar viendo la destrucción de mis familiares?"

⁷ El rey Asuero le dijo a la reina Ester y a Mardoqueo, el Judío: "Mira, le he dado a Ester la casa de Amán, y ellos lo han colgado en la horca, porque él iba a atacar a los Judíos. ⁸ Escribe otro decreto para los Judíos en nombre del rey y séllalo con el anillo de sellar del rey. Porque el decreto que ya ha sido escrito en nombre del rey y sellado con el anillo del rey no puede ser revocado."

⁹ Luego los escribas del rey fueron llamados en ese tiempo, en el tercer mes, el cual es el mes de Siván, en el día veintitrés del mes. Un decreto fue escrito conteniendo todo lo que Mardoqueo estaba ordenando sobre los Judíos. Estaba escrito para los gobernadores de las provincias, los gobernadores y oficiales de las provincias que estaban localizados desde India hasta Etiopía, 127 provincias, a cada provincia escrito en su propia escritura, y a cada pueblo en su idioma, y a los Judíos en su propia escritura e idioma.

¹⁰ Mardoqueo escribió en nombre del rey Asuero y lo selló con el anillo de sellar del rey. Él envió los documentos con mensajeros montados sobre caballos veloces que eran usados en el servicio del rey, criado por el semental real. ¹¹ El rey le dio a los judíos quienes estaban en cada ciudad, permiso para reunirse y ponerse de pie para proteger sus vidas: para aniquilar, para matar, y destruir cualquier fuerza armada de cualquier pueblo o provincia que pudiera atacarlos, niños y mujeres incluídos, o saquear sus posesiones. ¹² Esto estaría en efecto en todas las provincias del rey Asuero, en el día trece del duodécimo mes, el cual es el mes de Adar.

¹³ Una copia del decreto debía ser emitido como una ley y públicamente expuesto a todas las personas. Los judíos debían estar listos ese día para tomar venganza sobre sus enemigos. ¹⁴ Así que los mensajeros corrieron sobre los caballos reales que eran usados en el servicio del rey. Ellos fueron sin demora. El decreto del rey también fue emitido desde el palacio de Susa.

¹⁵ Entonces Mardoqueo dejó la presencia del rey vestido de ropas reales de azul y blanco, con una gran corona de oro y una túnica púrpura de lino fino. Y la ciudad de Susa gritó y se regocijó. ¹⁶ Los judíos tenían luz y contentamiento, gozo y honor. ¹⁷ En cada provincia y en cada ciudad, dondequiera que llegó el decreto del rey, había contentamiento y gozo entre los judíos, un banquete y día de fiesta. Muchos de entre la variedad de personas de la tierra se volvieron judíos, porque el miedo de los judíos había caído sobre ellos.

Esther 8:1

se lo dio a Mardoqueo

Amán

Al darle su anillo de sellar a Mardoqueo, el rey le dio a Mardoqueo la autoridad de escribir papeles importantes que la gente tendría que obedecer.

Traduzca el nombre de este hombre como lo hizo en 3:1.

finca de Amán

anillo de sellar

Esto se refiere a las cosas que le habían pertenecido a Amán y que el rey le había dado a Ester.

Este anillo tenía el nombre o la marca del rey. Cuando ponía un sello de cera en los papeles importantes, el presionaba la marca en el sello. Si un papel tenía esta marca en su sello, la gente sabía que lo que estaba escrito en el papel estaba escrito con la autoridad del rey y debía ser obedecido. Vea como tradujo esto en 3:10.

Esther 8:3

suplicaba

"rogar"

ponerle fin al plan malvado de Amán el Agagueo

"Ponerle fin" es una expresión idiomática que significa detener algo. Traducción Alternativa: "detener el plan malvado de Amán el agagueo" o "prevenir que ocurrieran las cosas malvadas que Amán el agagueo había planificado"

el Agagueo

Traduzca esto como lo hizo en 3:1.

la estrategia que él había ideado

"la trama que él se había inventado" o "la trama que Amán había inventado"

el rey extendió su cetro dorado a Ester

El hizo esto para demostrar que estaba contento con ella. Vea como tradujo una frase similar en 5:1.

Esther 8:5

Si agrada al rey

"Si lo que pido le agrada al rey"

si he hallado favor ante tus ojos

"hallar favor" es una expresión idiomática que significa ser aprobado por él o que a él le place. "ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación.

Traducción Alternativa: "si me evalúas y apruebas" o "si yo te agrado"

si esto pareciera correcto ante el rey

"ante el rey" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "si lo que yo pido se ve bien en la evaluación del rey"

y yo soy agradable ante tus ojos

"ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "y si tú me evalúas y te agrado" o "si estas contento conmigo"

revocar

"cancelar oficialmente"

Hamedata

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

¿cómo podría yo resistir y ver desastre caer sobre mi pueblo?
¿Cómo podría yo soportar, viendo la destrucción de mis familiares?

Ester utilizó estas preguntas para demostrar que ella estaría extremadamente triste si su gente fuera destruida. Traducción Alternativa: "no puedo soportar ver el desastre caer sobre los judíos. No puedo resistir ver a mis familiares morir."

Esther 8:7

la casa de Amán

Esto representa todo lo que Amán había tenido. Traducción Alternativa: "todo lo que le perteneció a Amán" o "toda la propiedad de Amán"

la horca

Traduzca esto como lo hizo en 6:4.

Escribe... en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternativa: "Pues nadie puede revocar el decreto" o "Pues nadie puede cancelar el decreto"

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

La información dada entre las palabras "decreto" y "no puede" es la razón por la cual el rey no puede revocar el decreto de Amán. Puede ser demostrado claramente que esa fue la razón por la palabra "Porque." Traducción Alternativa: "Pues yo no puedo revocar el decreto que ya ha sido escrito, porque fue escrito con el nombre del rey y sellado con el anillo del rey."

el decreto que ya ha sido escrito en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Esther 8:9

llamados

"convocados"

en el tercer mes, el cual es el mes de Siván, en el día veintitrés del mes

tercer día del mes- "Siván" es el nombre del tercer mes en el calendario hebreo. El día veintitrés está cerca del medio de Junio en los calendarios occidentales.

Un decreto fue escrito

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos escribieron un decreto"

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

escrito en su propia escritura

"escrito con su propia letra." Hay diferentes sistemas de escrituras alrededor del mundo.

Esther 8:10

escribió en nombre del rey Asuero

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

anillo de sellar

traduzca esto como lo hizo en 8:1

mensajeros

"gente que lleva el mensaje"

criado por el semental real

El semental real era el mejor caballo del rey. Los caballos que se utilizaban para el servicio del rey eran sus crías. Traducción Alternativa: "la cría del mejor caballo del rey"

permiso

"derecho"

ponerse de pie

Esto es una metáfora para luchar y no huir. Traducción Alternativa: "luchar"

el día trece del duodécimo mes, el cual es el mes de Adar.

Traduzca esto como lo hizo en 3:12

Esther 8:13

tomar venganza sobre sus enemigos

Tomar venganza es una expresión idiomática que significa herir a alguien que te ha herido. Traducción Alternativa: "luchar contra sus enemigos"

Ellos fueron sin demora

"Sin demora" es una expresión idiomática que significa que no se demoraron o no esperaron. Traducción Alternativa: "Ellos se fueron inmediatamente"

Susa

Esta es la ciudad donde estaba el palacio del rey. Vea como lo tradujo en 1:1.

Esther 8:15

la ciudad de Susa gritó y se regocijó

La "ciudad" representa a la gente que vive en ella. Traducción Alternativa: "La gente de la ciudad de Susa gritó y se regocijó"

gritó y se regocijó

La palabra "regocijó" dice como gritaron. Traducción Alternativa: "gritaron con regocijo"

tenían luz y contentamiento

Los significados posibles son 1) tener luz es una metáfora de tener felicidad. Traducción Alternativa: "estaban felices y contentos" o 2) tener luz es una metáfora de sentirse próspero y salvo. Traducción Alternativa: "se sentían salvos y estaban contentos"

y honor

Los significados posibles son 1) otra gente honraba a los judíos. Traducción Alternativa: "y otra gente los honraba a ellos" o 2) los judíos se sentían honrados"

dondequiera que llegó el decreto del rey

Llegar a lugares representa ir a lugares. Traducción Alterna: "dondequiera que los hombres del rey llevaron su decreto" o "dondequiera que el decreto de el rey fue leído"

provincia

Traduzca como en 1:1.

día de fiesta

"celebración"

el miedo de los judíos había caído sobre ellos

Miedo cayendo sobre gente representa a la gente teniendo mucho miedo. Traducción Alterna: "ellos se habían vuelto muy temerosos de los judíos"

Translation Questions

Esther 8:1

¿Por qué estuvo Mardoqueo a cargo de la herencia de Amán?

Ester designó a Mardoqueo para que se hiciera cargo de los bienes de Amán.

¿Por qué Mardoqueo comenzó a servir ante el rey?

Mardoqueo comenzó a servir ante el rey, ya que Ester le contó al rey cómo se relacionaba Mardoqueo con ella.

Esther 8:3

¿Qué hizo el rey para que Ester pudiera levantarse y presentarse ante él?

El rey extendió el cetro de oro a Ester; Así que ella se levantó y se puso de pie delante del rey.

Esther 8:5

¿Qué cartas escribió Amán?

Amán escribió las cartas sobre la destrucción de los judíos que estaban en todas las provincias del rey.

Esther 8:7

¿Por qué necesitaba Ester escribir otro decreto para los judíos en nombre del rey?

Ester necesitaba escribir otro decreto para los judíos en nombre del rey, porque el primer decreto que ya había sido escrito en el nombre del rey y sellado con el anillo del rey no podía ser revocado.

Esther 8:9

¿Cuándo fueron llamados los escribas del rey?

Los escribas del rey fueron llamados en el tercer mes, que es el mes Siván, en el día veintitrés del mes.

Esther 8:10

¿Qué les dio el rey permiso para que los judíos hicieran? El rey dio permiso a los judíos para reunirse y hacer una postura para proteger sus vidas; para matar y destruir cualquier fuerza armada de cualquier pueblo o provincia que pudiera atacarlos, incluidos los niños y las mujeres, o para saquear sus posesiones.

.

Esther 8:15

¿Por qué muchos de la variedad de pueblos de la tierra se convirtieron en judíos?

Muchos de entre la variedad de pueblos de la tierra se convirtieron en judíos, porque el temor de los judíos había caído sobre ellos.

9¹Ahora, en el duodécimo mes, el cual es el mes de Adar, en el décimo tercer día, cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse, en el día cuando los enemigos de los judíos anhelaban ganar poder sobre ellos, fue revertida. Los judíos ganaron poder sobre aquellos que los odiaban a ellos.² Los judíos se reunieron en sus ciudades a través de todas las provincias del rey Asuero, para poner sus manos sobre aquellos quienes intentaron traer desastre sobre ellos. Nadie podía estar de pie en contra de ellos, ya que el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos.

³Todos los oficiales de las provincias, los gobernadores de las provincias, los gobernadores y los administradores del rey, ayudaron a los judíos porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos.⁴ Pues Mardoqueo era grande en la casa del rey, y su fama se había esparcido a través de todas las provincias, porque el hombre Mardoqueo se estaba engrandeciendo.⁵ Los judíos atacaron a sus enemigos con la espada, matando y destruyéndolos e hicieron lo que deseaban con aquellos que los odiaban.

⁶En la misma fortaleza de Susa, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres.⁷ Ellos mataron a Parsandata, Dalfón, Aspata,⁸ Porata, Adalía, Aridata,⁹ Parmasta, Arisai, Aridai, Vaizata¹⁰ y los diez hijos de Amán hijo de Hamedata, el enemigo de los judíos. Pero ellos no tomaron botín alguno.

¹¹Aquel día el número de los que mataron en Susa, la ciudad fortificada, fue reportado al rey.¹² El rey le dijo a la reina Ester: "Los judíos han matado a quinientos hombres en la ciudad de Susa, incluyendo a los diez hijos de Amán. ¿Qué pues han hecho ellos en el resto de las provincias del rey? Ahora, ¿cuál es tu petición? Te será concedida a ti. ¿Cuál es tu solicitud? Te será concedida."

¹³Ester dijo: "Si le place al rey, permita que los judíos que están en Susa les sea permitido llevar a cabo este decreto mañana también, y permita que los cuerpos de los hijos de Amán sean colgados en la horca."¹⁴ Así que el rey ordenó que esto fuera hecho. El decreto fue dado en Susa, y colgaron a los diez hijos de Amán.

¹⁵Los judíos que estaban en Susa se juntaron en el decimocuarto día del mes de Adar, y mataron trescientos hombres más en Susa, pero no echaron mano sobre los bienes.¹⁶ El resto de los judíos que estaban en las provincias del rey se juntaron para defender sus vidas, y se aliviaron de sus enemigos y mataron setenta y cinco mil de aquellos quienes los odiaban, pero ellos no echaron mano sobre los objetos de valor de aquellos quienes mataron.

¹⁷Esto ocurrió en el día trece del mes de Adar. En el día catorce ellos descansaron e hicieron de ese un día de banquetes y de regocijo.¹⁸ Pero los judíos que estaban en Susa se reunieron en el decimotercer y decimocuarto día. En el decimoquinto día ellos descansaron e hicieron día de banquete y regocijo.¹⁹ Es por esto que los judíos de la aldeas, quienes hacían sus casas en áreas rurales, observaban el decimocuarto día del mes de Adar como un día de regocijo y de banquete, y como un día en el cual ellos se enviaban regalos de alimentos los unos a los otros.

²⁰Mardoqueo registraba estas cosas y enviaba cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Asuero, tanto cercano como lejano,²¹ obligándolos a guardar los días catorce y quince de Adar todos los años.

²²Estos fueron los días cuando los judíos se aliviaron de sus enemigos y el mes cuando su tristeza se convertía en gozo y su luto en un día de celebración. Debían de hacerlos días de banquete y de regocijo y de enviarse regalos de alimentos los unos a los otros y regalos a los pobres.

²³Así que los judíos continuaron la celebración que habían comenzado, haciendo lo que Mardoqueo les había escrito a ellos.²⁴ Para ese tiempo, Amán el hijo de Hamedata, el enemigo de todos los judíos, había conspirado en contra los judíos para destruirlos, él echó la Pur (esto es que echó la suerte), para arruinar y destruirlos.²⁵ Pero cuando el asunto llegó ante el rey, él dio órdenes por cartas de que el plan malvado que Aman había desarrollado en contra de los judíos debería recaer sobre su propia cabeza, y que sus hijos debían ser colgados en la horca.

²⁶Por lo tanto llamaron estos días Purim, por el nombre Pur. A causa de todo lo que estaba escrito en esta carta, y todo lo que ellos habían visto y que les había sucedido a ellos,²⁷ los judíos aceptaron una nueva costumbre y tarea. Esta costumbre sería para ellos mismos, sus descendientes, y todos los que se unieran a ellos. Sería que ellos celebrarían estos dos días cada año. Lo celebrarían de cierta manera y al mismo tiempo cada año.²⁸ Estos días eran para ser celebrados y observados en cada generación, cada familia, cada provincia, y cada ciudad. Estos judíos y sus descendientes no dejarían de observar fielmente estos días del Purim, para que así nunca se olvidaran.

²⁹La reina Ester, hija de Abihail y Mardoqueo el judío escribieron con plena autoridad y confirmaron esta segunda carta acerca de Purim.

³⁰Cartas fueron enviadas a todos los judíos a las 127 provincias del reino de Asuero, deseando para los judíos seguridad y verdad.³¹ Estas cartas confirmaron los días del Purim en su tiempo asignado, como Mardoqueo el judío y la reina Ester obligaron a los judíos. Los judíos aceptaron esta obligación para ellos mismos y sus

descendientes, como también aceptaron los tiempos de ayuno y de lamentaciones. ³²La orden de Ester confirmó estas regulaciones concernientes al Purim, y fue escrita en el libro.

Esther 9:1

el duodécimo mes, el cual es el mes de Adar

traduce esto como lo hizo en la frase similar en el 3:12

cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "cuando el pueblo estaban a punto de llevar a cabo le ley y decreto del rey"

cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse

"a punto de" es una expresión idiomática que significa hacer algo que fue mandado o planificado. Traducción alterna: "cuando las personas estaban a punto de obedecer la ley y decreto del rey"

ganaron poder sobre aquellos

Ganar poder sobre personas es una expresión idiomática para vencerlos. Traducción alterna: "vencer a los judíos"

fue revertida.

"la situación fue revertida." La situación siendo revertida es una metáfora que significa que sucedió lo opuesto a lo esperado. Traducción alterna: "lo opuesto sucedió"

provincias

Traduce como en el 1:1.

poner sus manos sobre aquellos quienes intentaron traer desastre sobre ellos

Poner las manos en las personas es una metonimia de pelear en contra de ellos. Traducción alterna: "pelear con sus enemigos"

quienes intentaron traer desastre sobre ellos

Traer desastre a las personas es una expresión idiomática que significa causar que un desastre les suceda. En este caso se refiere a destruirles. Traducción alterna: "quien trató de destruirles"

Nadie podía estar de pie en contra de ellos

estar de pie en contra de personas representa resistir su ataque. Traducción alterna: "nadie podía pelear en contra los judíos con éxito"

el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos

temor caído sobre las personas representa tener mucho miedo. Traducción alterna: "todas las personas tuvieron mucho miedo de los judíos"

Esther 9:3

oficiales de las provincias

"gobernantes de las provincias"

el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos

Temor cayendo en las personas representa personas teniendo mucho miedo. Traducción alterna: "Ellos tenían mucho miedo de Mardoqueo"

era grande en la casa del rey

"era bien importante en el palacio del rey"

su fama se había esparcido a través de todas las provincias

Fama esparciéndose a través de los lugares representa personas en esos lugares conociendo sobre cuán grande él era. Traducción alterna: "a través de las provincias las personas conocieron cuán grande él era"

Esther 9:6

Susa

traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en el 1:1

fortaleza

"la ciudad fortificada"

quinientos hombres

"500 hombres"

Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalía, Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai, Vaizata

diez hijos

"10 hijos"

Amán

Traducir el nombre de este hombre como lo hiciste en el 3:1.

Hamedata

Traducir el nombre de este hombre como lo hizo en el 3:1.

el enemigo de los judíos

Esta frase nos habla sobre Amán.

Esther 9:11

quinientos hombres

"500 hombres"

diez hijos

"10 hijos"

¿Qué pues han hecho ellos en el resto de las provincias del rey?

El rey utiliza esta pregunta para mostrar que él cree que los judíos deben haber matado también muchas personas en las demás provincias. Traducción alterna: "¡Qué habrán hecho ellos en el resto de las provincias del rey!" o "Ellos deben haber matado muchos más en el resto de las provincias del rey."

¿cuál es tu solicitud?

El sustantivo abstracto "solicitud" o "pedido" puede ser expresado con el verbo "pide" o "desea" Traducción alterna: "¿Qué tú pides?" o "¿Qué tú deseas?"

Te será concedida a ti

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Yo te daré lo que me pidas" o "Yo haré por ti lo que tú me pidas"

¿Cuál es tu petición?

El sustantivo abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "pide" o "desea". Traducción alterna: "¿Qué tú me pides?" o "¿Qué tú deseas?"

Esther 9:13

llevar a cabo este decreto mañana también

"Llevar a cabo" es una expresión idiomática que significa hacer algo que fue ordenado o planificado. Traducción alterna: "obedecer el decreto de hoy mañana también" o "hacer mañana también lo que fue decretado que ellos debían hacer hoy"

diez hijos

"10 hijos"

la horca.

Traduce esto como lo hizo en el 5:14.

Esther 9:15

el décimocuarto día del mes de Adar

"Adar" es el nombre del duodécimo y último mes del calendario hebreo. El día catorce está cerca del comienzo de marzo.

no echaron mano sobre los bienes

poner las manos sobre cosas representa llevárselas. Traducción alterna: "se llevaron ningunos bienes" o "no se llevaron nada de los bienes"

trescientos

"300"

setenta y cinco mil

"75,000"

no echaron mano sobre los objetos de valor de aquellos quienes mataron

Echar mano sobre las cosas representa llevárselas. Traducción alterna: "ellos no se llevaron ninguno de los objetos de valor de las personas que mataron"

objetos de valor

"cosas que son valiosas" o "poseciones"

Esther 9:17

el día trece del mes de Adar

Traduce esto como hizo frase similar en el 3:12.

en el día catorce, ellos descansaron

"En el día catorce de Adar, los judíos quienes estaban en las provincias descansaron"

los judíos que estaban en Susa se reunieron

Por qué se reunieron se puede declarar claramente.
Traducción alterna: "los judíos quienes estaban en Susa se reunieron para pelear en contra de sus enemigos"

Esther 9:20

guardar los días catorce y quince de Adar todos los años

Para guardar el día es una expresión idiomática que significa celebrarlo. Traducción alterna: "celebrar el día catorce y quince de cada año"

su tristeza se convertía en gozo

convertirse representa cambio. El sustantivo abstracto de tristeza y gozo puede ser expresado con "triste" y "gozoso". Traducción alterna: "ellos cambiaron de estar tristes a estar bien gozosos"

Esther 9:23

Información general:

Este pasaje resume mucha de la historia de Ester para explicar la razón del festival de Purim.

Amán el hijo de Hamedata el agagueo

Traduce estos nombres como lo hizo en el 3:1.

él echó la Pur

"Pur" era la palabra persa para "sorteo". La frase "echó suertes" explica lo que "echó Pur" significa.

echó la suerte

Por qué él echó suerte puede ser clarificado.
Traducción alterna: "él echó suertes para averiguar cuál sería el mejor día para atacar a los judíos"

Pero cuando el asunto llegó ante el rey

El texto hebreo puede también ser interpretado para significar, "Pero cuando Ester vino ante el rey." Algunas versiones modernas escogen esta interpretación.

el plan malvado que Aman había desarrollado en contra de los judíos debería recaer sobre su propia cabeza

"recaer sobre su propia cabeza" significa que debería ser hecho a Amán. Traducción alterna: "el plan malvado de Amán desarrollado para los judíos debería hacerse a él."

Esther 9:26

llamaron estos días Purim, por el nombre Pur

Para llamar algo por otra cosa es una expresión idiomática que significa darle el mismo nombre o uno similar. Traducción alterna: "Ellos llamaron estos días Purim, como la palabra Pur"

Purim

Este es el festival que conmemora la salvación del pueblo judío en la antigua Persia de el complot de Amón para destruir y matar todos los judíos en un mismo día.

el nombre Pur

Puede ser clarificado lo que "Pur" significa. Traducción alterna:

Estos días eran para ser celebrados y observados

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "los judíos debían celebrar y observar estos días"

no dejarían de observar fielmente

Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "siempre observarían fielmente"

Esther 9:29

reina Ester, hija de Abihail y Mardoqueo el judío escribieron... esta segunda carta

Ester era la hija de Abihail. Ester y Mardoqueo escribieron la carta.

Abihail

"deseando que los judíos estén seguros y las personas fueran fieles a los judíos")

Traduce este nombre de hombre como en el 2:15.

Los judíos aceptaron esta obligación para ellos mismos y sus descendientes

segunda carta

"carta adicional"

Aceptando una obligación es una metáfora por estar de acuerdo con la obligación. El sustantivo abstracto "obligación" puede ser expresado con el verbo "obligar." Traducción alterna: "Los judíos estuvieron de acuerdo y dijeron que ellos y sus descendientes estaban obligados a celebrar los días de Purim"

Esther 9:30

Cartas fueron enviadas a todos los judíos

aceptaron los tiempos de ayuno y de lamentaciones

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos enviaron cartas a todos los judíos"

deseando para los judíos seguridad y verdad

Aceptando tiempos de ayuno y lamentación es una metáfora para estar de acuerdo con ayunar y lamentarse durante ciertos momentos. Traducción alterna: "ellos estuvieron de acuerdo de ayunar y lamentarse en ciertos momentos")

Los sustantivos abstractos de "seguridad" y "verdad" pueden ser expresados con frases. Traducción alterna:

Translation Questions

Esther 9:1

¿Por qué nadie pudo oponerse a los judíos?

Nadie podía oponerse a los judíos, porque el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos.

Esther 9:15

¿Cuántos hombres mataron los judíos el día catorce del mes de Adar?

El día catorce del mes de Adar, los judíos mataron a trescientos hombres más en Susa.

Esther 9:3

¿Qué hicieron los judíos a sus enemigos?

Los judíos atacaron a sus enemigos con la espada, matándolos y destruyéndolos, e hicieron lo que querían a los que los odiaban.

Esther 9:17

¿Por qué los judíos de las aldeas observan el decimocuarto día del mes de Adar como un día de regocijo y de banquetes?

Los judíos de las aldeas observan el decimocuarto día del mes de Adar como un día de regocijo y de banquetes porque dejaron de matar, y descansaron e hicieron de eso un día de fiesta y alegría.

Esther 9:11

¿A quién mataron los judíos?

Los judíos mataron a quinientos hombres en la ciudad de Susa, incluidos los diez hijos de Amán.

Esther 9:20

¿Con qué frecuencia obligó Mardoqueo a los judíos a guardar el decimocuarto y decimoquinto día de Adar?

Esther 9:13

¿Qué pasó con los cuerpos de los diez hijos de Amán?

Mardoqueo los obligó a cumplir el decimocuarto y decimoquinto día de Adar cada año.

Los cuerpos de los diez hijos de Amán fueron colgados en la horca.

Esther 9:23

¿Qué significa Pur?

Pur significa 'lotes' o "suerte".

Esther 9:26

¿Por qué los judíos y sus descendientes nunca dejarían de observar fielmente estos días de Purim?

Los judíos y sus descendientes nunca dejarían de observar fielmente estos días de Purim, para que nunca los olvidaran.

10 ¹Luego el rey Asuero impuso un impuesto en la tierra y en la zona costera a lo largo del mar. ²Todos los logros de su fuerza y poderío, junto con toda la cuenta de la grandeza de Mardoqueo a quien el rey había levantado, están escritos en el Libro de las Crónicas de los reyes de Media y Persia.

³Mardoqueo, el Judío, era el segundo en rango al rey Asuero. Él era grande entre los Judíos y popular con sus muchos hermanos Judíos, pues el buscó el bienestar de su gente y habló para la paz de toda su gente.

Esther 10:1

impuso un impuesto en la tierra y en la zona costera a lo largo del mar

Imponer un impuesto significa hacer que las personas paguen un impuesto. La tierra y zonas costeras representan a las personas que viven allí. Traducción alterna: "hizo que las personas viviendo en la tierra y en las zonas costeras junto al mar, pagaran un impuesto"

Todos los logros

El sustantivo abstracto de "logros" puede ser expresado con el verbo "lograr" o la frase "hacer grandes cosas." Traducción alterna: "Todo lo que él había logrado" o "todas las grandes cosas que él hizo"

toda la cuenta de la grandeza de Mardoqueo a quien el rey había levantado

Levantar a alguien en grandeza representa hacer grande a alguien. Traducción alterna: "la cuenta entera de cómo el Rey ha hecho a Mardoqueo grande" o "la

cuenta entera de cómo fue Mardoqueo porque el rey lo ha hecho grande" (Ver:

Esther 10:3

segundo en rango al rey Asuero

"la persona más importante después del Rey Asuero"

hermanos Judíos

La palabra "hermanos" representa a las personas que son como él. Traducción alterna: "compañeros judíos"

él buscó el bienestar de su gente

Buscar algo es una metáfora para trabajar duro por algo. El sustantivo abstracto "bienestar" puede ser traducido con una frase con el verbo "prosperar" e el adjetivo "asegurar." Traducción alterna: "él trabajó duro para que su pueblo prosperara" o "él trabajó duro para que su pueblo se asegurara"

habló para la paz de toda su gente.

"él representó al pueblo para que ellos puedan tener paz"

Translation Questions

Esther 10:1

¿Dónde impuso el rey Asuero un impuesto?

El rey Asuero impuso un impuesto sobre la tierra y sobre las zonas costeras a lo largo del mar.

¿Dónde estaban todos los logros de su fuerza y poderío del rey Asuero escritos?

Todos los logros de su fuerza y poderío fueron escritos en El Libro de las Crónicas de los reyes de Media Y Persia.

Esther 10:3

¿Cuál era el rango de Mardoqueo el judío?

Mardoqueo el judío fue segundo en rango al rey Asuero.

¿Por qué fue Mardoqueo grande entre los judíos y popular con sus muchos hermanos judíos?

Era grande entre los judíos y popular con sus muchos hermanos judíos, porque buscó el bienestar de su pueblo y habló por la paz de todo su pueblo.

Translation Words

Asuero

Definición:

Asuero fue un rey que gobernó sobre el reino antiguo de Persia por veinte años.

- Esto fue durante el tiempo del exilio de los Judíos que estaban viviendo en Babilonia, que habían venido bajo el gobierno Persa.
- Otro nombre para este rey podía ser Jerjes.
- Después de enviar fuera a su esposa después de un coraje, el Rey Asuero escogió a una mujer Judía llamada Ester para que fuera su nueva esposa y reina.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

- Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás.
- Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad.
- Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años.
- Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia.
- En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas.
- La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Carta, epístola

Definición:

Una carta es un mensaje escrito enviado a una persona o grupo de personas que usualmente se encuentran a distancia del escritor. Una epístola es un tipo de carta especial, que a menudo se escribe en un estilo más formal, para un propósito especial, tal como enseñar.

- En el tiempo del Nuevo Testamento, las

epístolas y otros tipos de cartas fueron escritas en pergaminos hechos de piel de animales o en papiros hechos de fibras de plantas.

- Las epístolas del Nuevo Testamento de Pablo, Juan, Santiago, Judas, y Pedro son cartas de instrucción que ellos escribieron para animar, exhortar y enseñar a los primeros cristianos en varias ciudades a través del Imperio Romano.
- Maneras de traducir este término podría incluir "mensaje escrito" o "palabras escritas" o "escrito o escritura."

Crónicas

Definición:

El término "crónicas" se refiere a un registro de eventos escrito a través de un período de tiempo.

- Dos libros del Antiguo Testamento son llamados "Primer Libro de las Crónicas" y "Segundo Libro de las Crónicas."
- Los libros llamados "Crónicas" registran parte de la historia del pueblo israelita, comenzando con una lista de personas en toda generación desde Adán.
- El "Primer Libro de las Crónicas" registra el fin de la vida del Rey Saúl y los eventos del reinado del Rey David.
- El "Segundo Libro de las Crónicas" registra el reinado del Rey Salomón y de varios otros reyes, incluyendo la construcción del templo y la separación del reino norteño de Israel del reino sureño de Judá.
- El final de 2 Crónicas describe el comienzo del exilio babilónico.

Ester

Definición:

Ester era una mujer judía que vino a ser reina del reino persa durante el tiempo del cautiverio babilónico de los judíos.

- El libro de Ester narra la historia de cómo Ester llegó a ser la reina del rey persa Asuero (Jerjes) y cómo Dios la usó para salvar a su pueblo.
- Ester fue una huérfana que fue criada por su primo mayor piadoso, Mardoqueo.
- Su obediencia a su padre adoptivo le ayudó a ser obediente a Dios.
- Ester obedeció a Dios y arriesgó su vida a fin de salvar a su pueblo, los judíos.
- La historia de Ester ilustra el control soberano de Dios sobre los eventos de la historia, especialmente cómo Él protege a Su pueblo y obra a través de los que Le obedecen.

Etiopía, etíope

Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

- La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad.
- En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia."
- Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros.
- Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

- El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

- Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
- Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
- Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
- La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
- Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
- En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
- Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

- Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
- El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
- Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
- En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
- Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

- Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
- La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
- Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.

- Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

- La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
- Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
- A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

Mardoqueo

Definición:

Mardoqueo era un hombre Judío viviendo en el país de Persia. Él era el guardián de su prima Ester, quien después se convierte esposa del rey persa, Asuero.

- Mientras trabajaba en el palacio real, Mardoqueo oyó a los hombres conspirando juntos para matar al rey Asuero. Él informó esto y la vida del rey fue salvada.
- Un tiempo después, Mardoqueo también descubrió sobre un plan para matar a todos los Judíos en el reino de Persia. Él aconsejó a Ester apelar al rey para salvar su pueblo.

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

- El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán.
- Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico.
- La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Nabucodonosor

Definición:

Nabucodonosor era un rey del Imperio Babilónico. Este era un imperio poderoso durante el tiempo de el reino de Israel y el reino de Judá.

- Bajo el liderazgo de Nabucodonosor, el ejército babilónico atacó y conquistó el reino de Judá, y llevó a la mayoría de la gente de Judá a Babilonia como cautivos. Este "exilio babilónico" duró 70 años.
- Daniel, uno de los exiliados, interpretó los sueños que tuvo el rey Nabucodonosor.
- Otros tres israelitas capturados, Hananiah, Meshael y Azarías, fueron arrojados a un horno de fuego cuando se negaron a inclinarse ante una gigantesca estatua de oro que Nabucodonosor había hecho.
- El rey Nabucodonosor era muy arrogante y adoraba a los falsos dioses. Cuando conquistó a Judá, robó muchos objetos de oro y plata del templo en Jerusalén.

- Debido a que Nabucodonosor se enorgullecía y se negaba a dejar de adorar a los falsos dioses, el SEÑOR hizo que permaneciera desamparado durante siete años, viviendo como un animal. Después de los siete años, Dios restauró a Nabucodonosor cuando se humilló y alabó al único Dios verdadero, el SEÑOR.

Persia, persas

Definición:

Persia era un país que también se convirtió en un poderoso imperio fundado por Ciro el Grande en el 550 A.C. El país de Persia estaba localizado al sureste de Babilonia y Asiria en una región que hoy día es el país moderno de Irán.

- La gente de Persia se conocían como "persas."
- Bajo el decreto del Rey Ciro, los judíos fueron liberados del cautiverio en Babilonia y permitidos a regresar a sus hogares, y el templo en Jerusalén fue reconstruido con fondos provistos por el Imperio Persa.
- El Rey Artajerjes fue el gobernante del Imperio Persa cuando Esdras y Nehemías regresaron a Jerusalén a reconstruir los muros de Jerusalén.
- Ester se convirtió en reina del Imperio Persa cuando se casó con el rey Asuero.

Reina

Definición:

Una reina es la gobernante femenina de un país o la esposa de un rey.

- Ester llegó a ser la reina del Imperio Persa cuando se casó con el Rey Asuero.
- La Reina Jezabel fue la esposa malvada del Rey Acab.
- La Reina de Sabá fue una gobernante famosa que vino a visitar al Rey Salomón.
- El término "reina madre Atalía" usualmente se refiere a la madre o abuela de un rey gobernante o a la viuda del rey anterior. Una reina-madre tenía mucha influencia, como se vio en el caso de Atalía, quien influyó al pueblo para que adorara a los ídolos.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Set

Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

- Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín.
- Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth.
- Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

Simei

Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

- Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón.
- Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

Tarsis

Definición:

Tarsis era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También fue el nombre de una ciudad.

- Uno de los nietos de Jafet se llamaba Tarsis.
- Tarsis también fue el nombre de uno de los hombres sabios del Rey Asuero.

nieto del hijo de Noé, Jafet.

- La ciudad de Tarsis era una ciudad portuaria muy próspera. Sus barcos llevaban productos valiosos para comprar, vender o intercambiar.
- Esta ciudad estuvo asociada con Tiro y se cree que había sido una ciudad fenicia que quedaba algo distante de Israel, tal vez en la costa sur de España.
- También Tarsis era el nombre de una ciudad de puerto en la Biblia, pero se desconoce donde estaba localizada. Algunos piensan que se refiere a Cartago o una tipo de ciudad Fenicia que estaba algo distante de Israel.
- El Rey Salomón hizo negocios con Tarsis, la cual era una ciudad próspera, a juzgar de los productos valiosos que eran traídos para vender o comerciar.
- Cuando Dios le dijo a Jonás que fuera a Nínive, él fue a Joque en su lugar y se montó en un barco que navegaba hacia Tarsis.

Vasti

Definición:

En el libro de Ester del Antiguo Testamento, Vasti fue la esposa de Asuero, rey de Persia.

- Vasti fue rechazada como reina cuando se negó a obedecer la orden del rey Asuero de venir a su cena de celebración y exhibir su belleza a sus invitados borrachos.
- Como resultado, se realizó una búsqueda para una nueva reina y eventualmente Ester fue escogida para ser la nueva esposa del rey.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
- Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".